

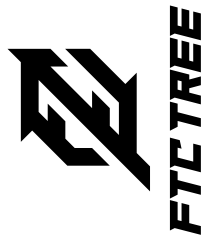
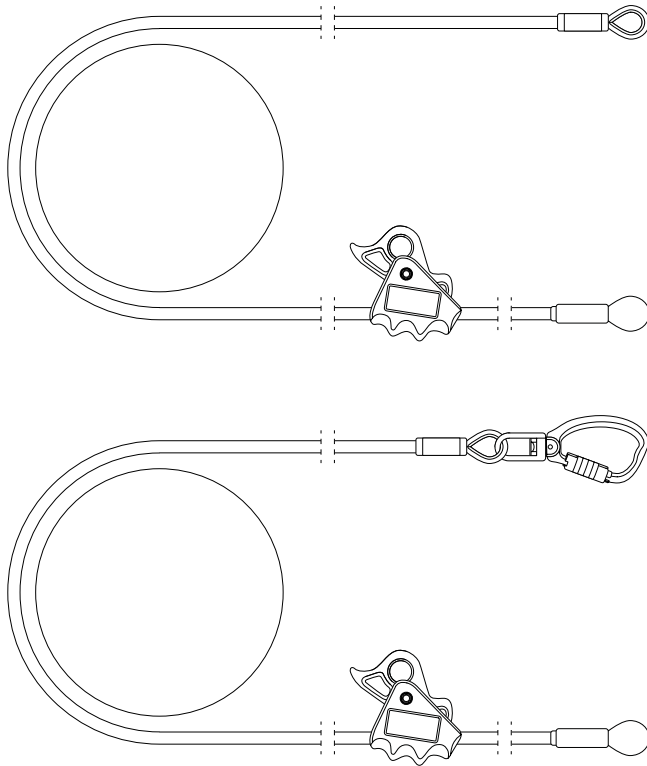
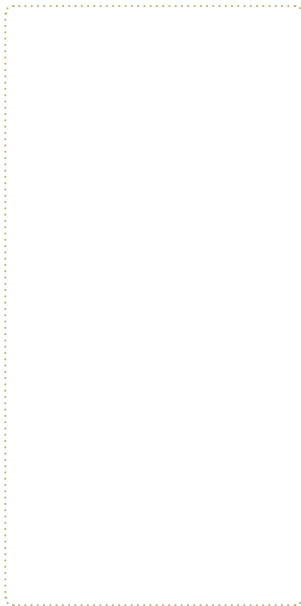
AZUR

CE

EN 358 1018

LONGE ARMÉE
STEEL-CORE LANYARD

DATE DE FABRICATION
MANUFACTURING DATE



[FR]

DESCRIPTION	4
TYPES	4
CADRE D'UTILISATION / NORMES DE RÉFÉRENCE	5
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES	5
MODE D'EMPLOI	7
MARQUAGE	8
CODIFICATION	9
PIÈCES DÉTACHÉES	9
ENTRETIEN ET REMPLACEMENT DES PIÈCES DÉTACHÉES	10
STOCKAGE / TRANSPORT	12
GARANTIE ET DURÉE DE VIE	12
FICHE DE VIE / CONTRÔLE	12
ORGANISME NOTIFIÉ	14

[EN]

DESCRIPTION	16
TYPES	16
USE / REFERENCE STANDARDS	17
GENERAL INSTRUCTIONS	17
INSTRUCTIONS FOR USE	19
MARKINGS	20
CODING	21
SPARE PARTS	21
CARE AND REPLACING SPARE PARTS	22
STORAGE / TRANSPORT	24
GUARANTEE AND LIFESPAN	24
LOG BOOK / INSPECTION	24
NOTIFIED BODY	26

[ES]

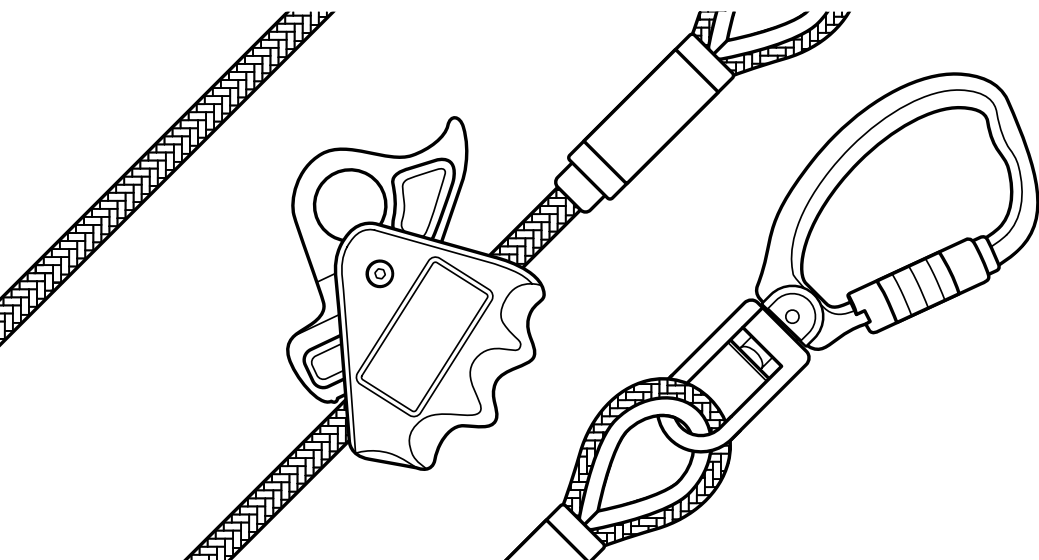
DESCRIPCIÓN	28
TIPOS	28
CONTEXTO DE USO / NORMAS DE REFERENCIA	29
INSTRUCCIONES GENERALES	29
INSTRUCCIONES DE USO	31
MARCADO	32
CODIFICACIÓN	33
REPUESTOS	33
MANTENIMIENTO Y SUSTITUCIÓN DE LOS REPUESTOS	34
ALMACENAMIENTO / TRANSPORTE	36
GARANTÍA Y VIDA ÚTIL	36
FICHA DE VIDA ÚTIL / COMPROBACIÓN	36
ORGANISMO NOTIFICADO	38

[DE]

PRODUKTBESCHREIBUNG	40
BAUMUSTER	40
EINSATZBEREICH / ENTSPRECHENDE NORMEN	41
ALLGEMEINE ANWEISUNGEN	41
GEBRAUCHSANWEISUNG	43
KENNEICHNUNG	44
KODIFIZIERUNG	45
EINZELTEILE	45
WARTUNG UND ERSATZ DER EINZELTEILE	46
LAGERUNG / TRANSPORT	48
GARANTIE UND LEBENSDAUER	48
PSA-PRÜFSCHIN / KONTROLLE	48
NOTIFIZIERTE PRÜFSTELLE	50

[IT]

DESCRIZIONE	52
TIPO	52
CAMPO DI UTILIZZO / NORME DI RIFERIMENTO	53
ISTRUZIONI GENERALI	53
ISTRUZIONI PER L'USO	55
MARCATURA	56
CODIFICAZIONE	57
PEZZI DI RICAMBIO	57
MANUTENZIONE E SOSTITUZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO	58
IMMAGAZZINAMENTO / TRASPORTO	60
GARANZIA E DURATA DI VITA	60
SCHEDA DI VITA / CONTROLLO	60
ORGANISMO NOTIFICATO	62



[FR]

1 DESCRIPTION

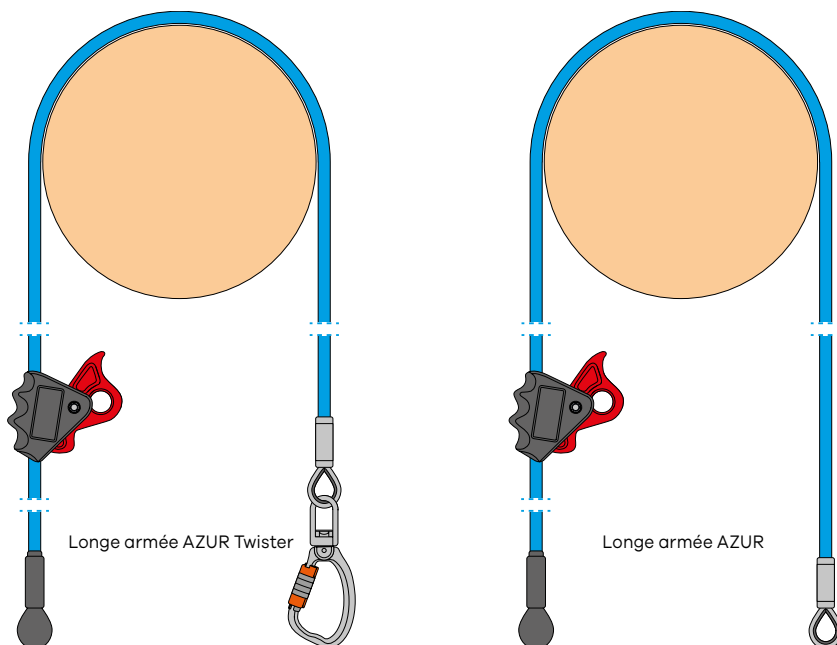
Produit	Longe de maintien au travail
Modèle	Longe armée AZUR
Variante	Longe armée AZUR Twister
Normes	EN 358:2018

[FR]

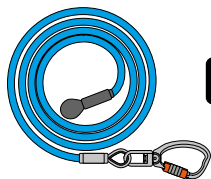
2 TYPES

LONGE ARMÉE AZUR		LONGE ARMÉE AZUR TWISTER	
FTC/LA-AR3	Longe armée AZUR avec régleur 3 m	FTC/LAT-AR3	Longe armée AZUR TWISTER avec régleur 3 m
FTC/LA-AR4	Longe armée AZUR avec régleur 4 m	FTC/LAT-AR4	Longe armée AZUR TWISTER avec régleur 4 m
FTC/LA-AR5	Longe armée AZUR avec régleur 5 m	FTC/LAT-AR5	Longe armée AZUR TWISTER avec régleur 5 m

Les pièces de rechange sont listées dans le chapitre « Pièces détachées » en page 9.



ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS DE L'EPI



Corde armée AZUR Twister

OU



Corde armée AZUR

+



Régleur AZUR

[FR]

3

CADRE D'UTILISATION / NORMES DE RÉFÉRENCE

La Longe AZUR est un équipement de protection individuel contre les chutes de hauteur et permet le maintien au travail. Elle permet, dans la limite de sa longueur, la liaison du harnais directement à un point d'ancrage (point ancrage = tout support non agressif compatible, ayant une résistance minimale de 15 kN). Un défaut d'ancrage peut entraîner un risque d'accident grave. Ce produit est conforme au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle. La déclaration de conformité est disponible sur : www.ftc-tree.com

CE EN 358:2018

- Équipement de protection individuelle (EPI)
- Longe réglable de maintien au travail
- Charge d'utilisation maximum : 130 kg (1 personne)

[FR]

4

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

4.1 - INFORMATIONS

La longe AZUR doit être :

- Utilisée après lecture et compréhension de la présente notice.
- Utilisée après avoir mis en place un plan de sauvetage pouvant faire face à toutes urgences et/ou accident susceptible de survenir pendant le travail.
- La longe réglable de maintien au travail, permet la liaison de votre harnais EN 361:2002, équipé d'une ceinture de maintien EN 358:2018 ou EN 358:1999 directement au point d'ancrage (EN 795:2012) ou à la structure. Attention, la longe de maintien au travail est un élément de connexion qui ne doit pas être utilisé en tant que système d'arrêt de chute !

L'ancrage du système doit être situé au-dessus de la position de l'utilisateur ou positionné de façon à réduire au minimum de risque de chute et la hauteur de chute. Un harnais anti-chute est obligatoire dans un système d'arrêt de chute. Dans un système d'arrêt des chutes, il est essentiel pour des raisons de sécurité, de vérifier l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autres obstacles sur la trajectoire de la chute.

- **Utilisée en association avec des systèmes compatibles (exemple : connecteurs CE EN 362:2004)**, en respectant leur propre recommandation et en respectant les consignes de la présente notice. Les mousquetons constituent un organe vital de transmission de la résistance mécanique entre un point approprié d'ancrage et l'utilisateur qui tomberait accidentellement : un mauvais fonctionnement causé par un emploi non correct de l'équipement constitue un très grave danger pour l'intégrité physique de l'utilisateur.

- Les mousquetons doivent être employés : fermés, avec le système de fermeture verrouillé, sans contrainte ou appui extérieur. Dans le cadre des travaux d'élagage, les connecteurs doivent être équipés de système de fermeture triple lock.
- Utilisée par des personnes formées aux travaux en hauteur et compétentes. L'utilisateur ne doit en aucun cas avoir de contre-indication médicale liée aux travaux en hauteur et être en pleine possession de tous ses moyens physiques et intellectuels.
- Contrôlée annuellement par une personne compétente, ayant connaissance des exigences en vigueur afin de vérifier son état et sa conformité. Vérifier la lisibilité du marquage.
- Contrôlée avant chaque mise en place par l'utilisateur compétent formé aux travaux en hauteur. Vérifier aussi les éléments de réglage et de fixation pendant l'utilisation.
- Contrôlée lors de chaque vérification annuelle. Si elle ne répond pas à la vérification annuelle, elle doit être remise en état (les pièces défectueuses doivent être remplacées par les pièces d'origine en respectant les consignes de montage chapitre 9.2 Remplacement des pièces détachées) puis contrôlée à nouveau. Mise au rebut si elle n'est pas réparable.
- Après une chute, retirer immédiatement de la circulation, et faire vérifier par une personne compétente qui autorise par écrit sa réutilisation.
- Utilisée autour d'une structure ayant une résistance minimale de 15 kN.
- Immédiatement remplacée si l'on doute de sa sécurité.
- Être attribuée personnellement. A chaque changement d'utilisateur, faire contrôler par une personne compétente, ayant connaissance des exigences en vigueur afin de vérifier son état et sa conformité.
- Les marquages sur chaque pièce détachée doivent être lisibles. Tout marquage illisible doit être remplacé.

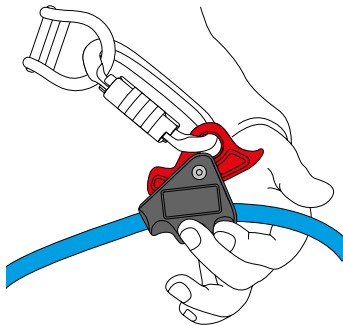
Pour tous renseignements sur les systèmes compatibles, contactez : FTC TREE • 1355, chemin de Malombre 26780 Malataverne • FRANCE • (+33) 475 528 640 • contact@ftc-tree.com

4.2 - MISE EN GARDE

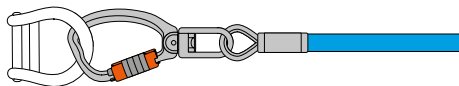
- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur, si le produit est revendu hors du pays de première destination, que le revendeur fournisse la présente notice et la fiche de contrôle annuel dans la langue du pays d'utilisation du produit.
- **NE JAMAIS** détruire la présente notice, la stocker la conserver et la rendre accessible à l'utilisateur de la longe AZUR.
- **NE JAMAIS** utiliser la longe AZUR si l'une des conditions citée au chapitre Informations fait défaut ou présente un doute.
- **NE JAMAIS** utiliser la longe AZUR si la gaine ou le câble sont endommagés, coupés, déformés, usés.
- **NE JAMAIS** modifier ou transformer la longe AZUR.
- **NE JAMAIS** utiliser la longe AZUR si l'ancrage, le support est défectueux et/ou douteux ou qu'il risque de détériorer la longe AZUR (arêtes vives, tranchantes, corrosives...).
- **NE JAMAIS** associer à des éléments normés dont le fonctionnement interférerait et compromettrait la fonction de sécurité de la longe AZUR et inversement.
- **NE JAMAIS** utiliser la longe AZUR si l'opérateur est seul ou isolé de la vue d'une personne formée et/ou compétente aux secours en hauteur.
- **NE JAMAIS** utiliser la longe AZUR en dehors du cadre d'utilisation prescrit par le fabricant.
- **NE JAMAIS** utiliser une longe de maintien pour l'arrêt de chute et en cas de risque de chute il est nécessaire de compléter son utilisation par un système arrête de chute.
- La longe AZUR **NE GARANTIT PAS** une protection totale contre la coupure avec une scie à chaînes et ou scie à main.
- Cette longe **ne doit pas être utilisée** sans son système de réglage (utilisation fixe interdite).
- Cet EPI a été certifié en tant qu'ensemble (corde armée + régleur, voir page 4). Les pièces de rechange sont à l'usage exclusif du remplacement des composants usés ou inopérants de cet ensemble.
- La corde de remplacement (FTC/LA-SRX ou FTC/LAT-SRX où x=longueur) seule n'est pas conforme à l'EN358:2018. Elle doit être utilisée avec le régleur FTC/LA-RB. Au même titre, le régleur seul FTC/LA-RB n'est pas conforme à l'EN 358:2018.

5.1 - CONNEXION

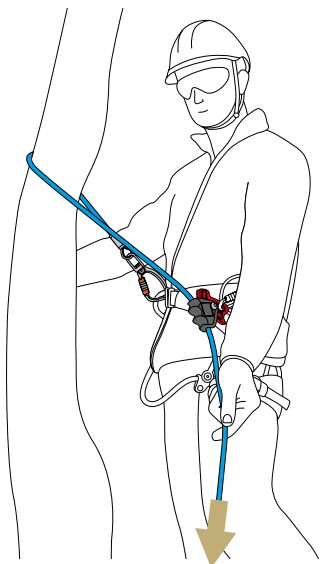
La longe doit être reliée aux accroches de la ceinture de maintien par des connecteurs normés EN362:2004. Dans le cadre de l'élagage, les connecteurs doivent être triple lock. La longe doit être positionnée au niveau de la taille ou au-dessus. Il est important de s'assurer que la longe ne puisse pas glisser vers le bas en cas de chute. Toujours s'assurer par le réglage de la longueur du maintien en tension de la longe.



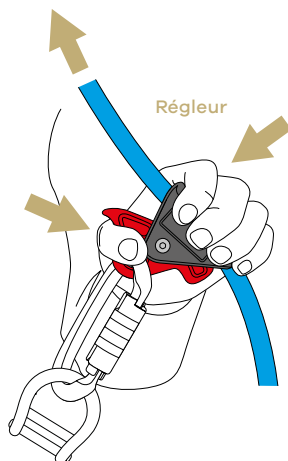
Connexion du régleur AZUR sur une accroche de la ceinture de maintien EN358.



Connexion du connecteur Twister sur l'autre accroche de la ceinture de maintien EN358.

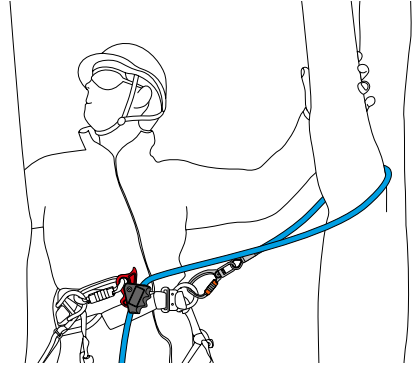
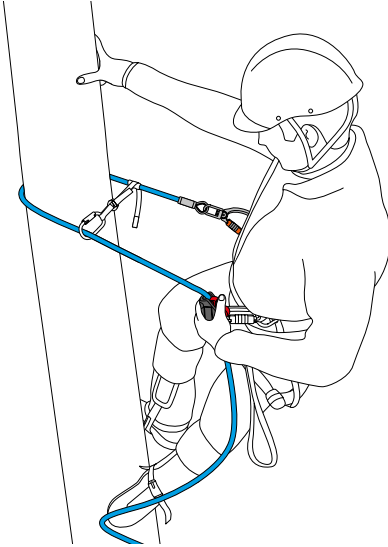
5.2 - RÉGLAGE DU POSITIONNEMENT

Reprendre du mou



Donner du mou

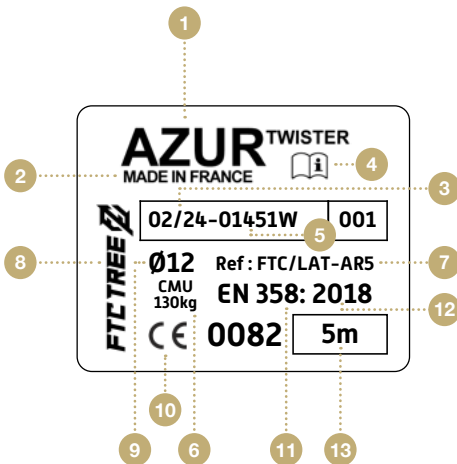
5.3 - POSITIONNEMENT SUR FÛT



Sur fût la LONGE AZUR doit être rendue étrangleuse avec un STRAPLINK (Réf. : FTC/SPK) ou un prussik.

[FR]

6 MARQUAGE



1	Dénomination commerciale
2	Lieu de fabrication
3	Date de fabrication Mois/Année
4	Lire la notice
5	Numéro individuel
6	Charge maximale d'utilisation
7	Référence produit
8	Marque
9	Diamètre de la longe
10	Conforme au règlement (UE) 2016/425
11	Référence normative
12	Année de parution de la norme
13	Longueur max.

7 CODIFICATION

LONGE ARMÉE
AZUR

FTC / LA - XY

Préfixe interne

Longe AZUR

AR (Avec Régleur)

Longueur en mètres
comprise entre 3 et 5 mètres**Exemple : FTC/LA-AR3** > Longe AZUR avec régleur, longueur 3 mètres.LONGE ARMÉE
AZUR TWISTER

FTC / LAT - XY

Préfixe interne





Longe AZUR TWISTER

AR (Avec Régleur)

Longueur en mètres
comprise entre 3 et 5 mètres**Exemple : FTC/LAT-AR3** > Longe AZUR TWISTER avec régleur, longueur 3 mètres.

- Cette longe ne doit pas être utilisée sans son système de réglage (utilisation fixe interdite).
- Cet EPI a été certifié en tant qu'ensemble. Les pièces de rechange sont à l'usage exclusif du remplacement des composants usés ou inopérants de cet ensemble. Les pièces de rechanges ne doivent d'aucune manière être utilisées seules ou sur un équipement autres que celui présentement certifié par le fabricant.

8 PIÈCES DÉTACHÉES

PIÈCES DE RECHANGE	RÉFÉRENCES	
Longe armée AZUR 3 m (sans régleur)	FTC/LA-SR3	
Longe armée AZUR 4 m (sans régleur)	FTC/LA-SR4	
Longe armée AZUR 5 m (sans régleur)	FTC/LA-SR5	
Longe armée AZUR Twister 3 m (sans régleur)	FTC/LAT-SR3	
Longe armée AZUR Twister 4 m (sans régleur)	FTC/LAT-SR4	
Longe armée AZUR Twister 5 m (sans régleur)	FTC/LAT-SR5	
Régleur AZUR	FTC/LA-RB	
Set de remplacement de ressort pour régleur AZUR (sachet 1 pc.)	FTC/1-SRCB	

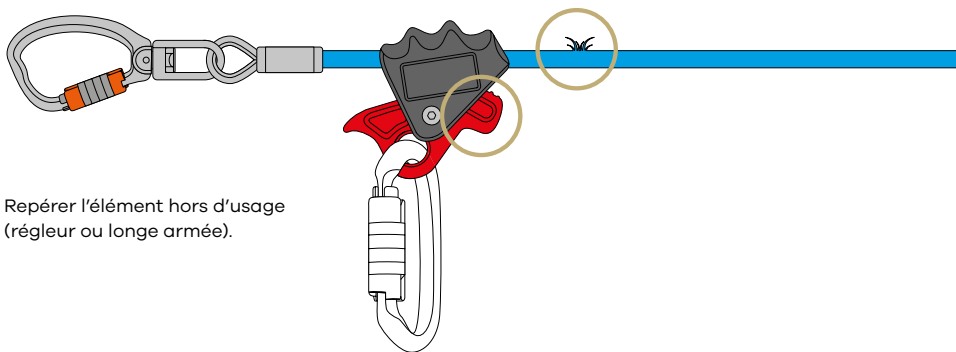
9.1 - ENTRETIEN

- Un bon entretien de la longe AZUR assurera votre sécurité et une meilleure longévité du produit.
- Faire vérifier annuellement la longe AZUR par une personne compétente ayant les connaissances des exigences réglementaires en vigueur.
- Vérifier la présence et la lisibilité des marquages, numéros de série et pictogrammes.
- Les marquages doivent être entretenus ou remplacés avant qu'ils ne soient illisibles.
- Nettoyer manuellement à l'eau claire et savon doux température inférieure à 40°, ne pas utiliser des solvants acides, des bases ou tous autres produits pouvant altérer la longe AZUR ou un de ses éléments.
- Ne pas laver à la machine.
- Ne pas sécher au sèche-linge.
- Sécher naturellement dans un local ventilé, à distance de tout feu direct ou autres sources de chaleur, et à l'abri des ultraviolets.

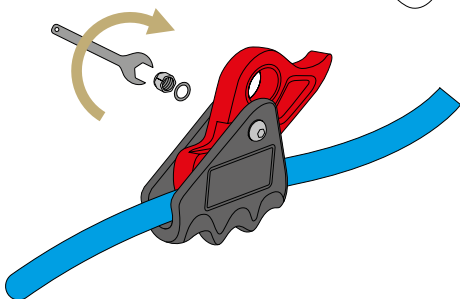
9.2 - REMPLACEMENT DES PIÈCES DÉTACHÉES

Si nécessaire changer l'élément défectueux, réglé, longe armée. Mettre à jour le numéro de série et date de la pièce remplacée dans la fiche de vie du contrôle de l'EPI. **Les réparations doivent être réalisées par une personne compétente, autorisée par le fabricant et selon les préconisations de la notice fournie par le fabricant.**

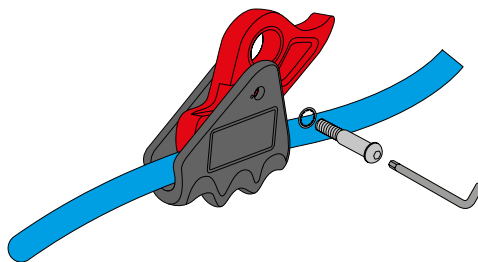
DÉMONTAGE/MONTAGE POUR RÉGLEUR



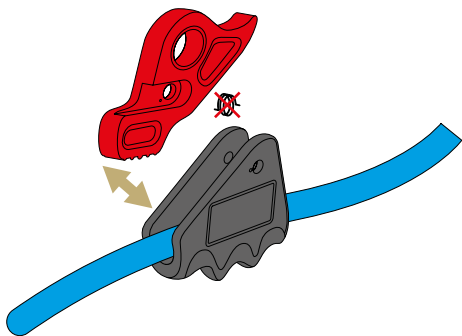
Repérer l'élément hors d'usage (réglé ou longe armée).



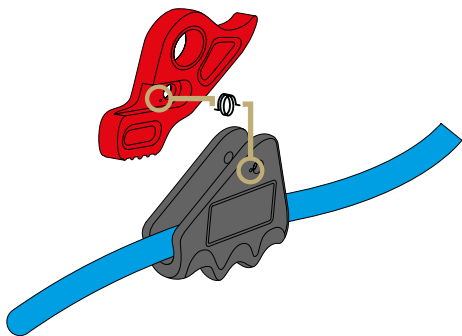
Dévisser le contre-écrou et enlever la rondelle.



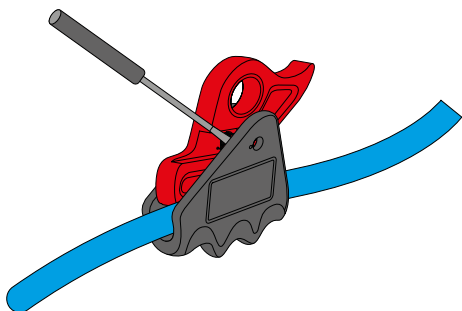
Dévisser la vis et enlever la rondelle.



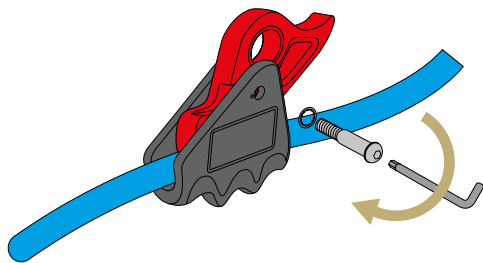
Séparer le corps et la came, enlever le ressort inopérant s'il est encore présent.



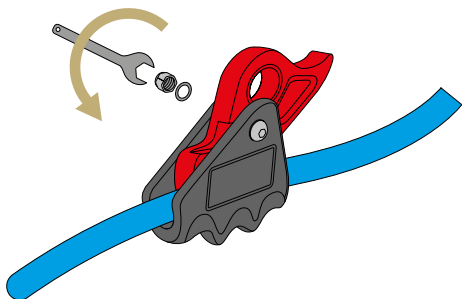
Repérer les trous destinés à recevoir le nouveau ressort.



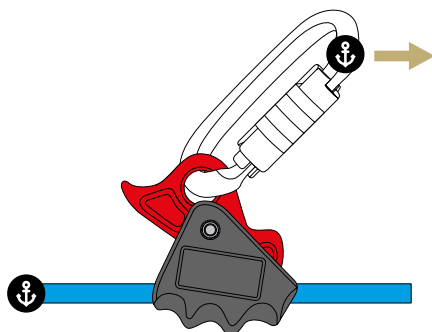
À l'aide d'un tournevis, compresser le ressort de manière à engager l'extrémité de ce dernier dans le trou adéquat.



Replacer la rondelle sur la vis et revisser.



Re-placer la rondelle frein l'écrou, resserrer le contre-écrou.



Vérifier le bon fonctionnement du ressort de la came (blocage), et le sens de blocage du réglleur.

[FR]

10 STOCKAGE / TRANSPORT

Lors du transport et du stockage, mettre la longe AZUR à l'abri de tout facteur pouvant altérer la longe AZUR ou un de ses composants (chocs, écrasement, broyage, frottements, humidité, chaleur supérieur à 50°C, froid inférieur à -25°C, rayons ultraviolets, matières corrosives, hydrocarbures, acides, sable, outils et tout autre objet tranchant...).

La présente notice fait partie intégrante de la longe AZUR, la stocker, la conserver et la rendre accessible à l'utilisateur de la longe AZUR ainsi qu'aux différents contrôleurs habilités.

[FR]

11 GARANTIE ET DURÉE DE VIE

10
Ans

Dans les conditions de stockage et/ou d'utilisation optimale, la durée de vie de la longe AZUR est de 10 ans.

Après la première utilisation la durée de vie réelle de la longe AZUR est de 10 ans (conditionnée par l'intensité, la fréquence et les conditions environnementales d'utilisation, le transport et le stockage).

Seuls les contrôles périodiques annuels et le contrôle avant chaque utilisation valideront sa conformité.

+10 ans

Date de fabrication : 05/19-00541N • Date de péremption : 05/29-00541N

DATE DE FABRICATION

XX/XX-XXXXXX
Mois/Année-Numéro individuel

[FR]

12 FICHE DE VIE / CONTRÔLE

Faites contrôler annuellement votre longe AZUR par une personne compétente, ayant connaissance des exigences en vigueur afin de vérifier son état et sa conformité. **ATTENTION la sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement.** Si elle ne répond pas à la vérification annuelle, elle doit être remise en état (les pièces défectueuses doivent être remplacées par des pièces d'origine en respectant les consignes de montage de la présente notice) puis contrôlée à nouveau.

Elle doit être mise au rebut si elle n'est pas réparable. Les marquages sur chaque pièce détachée doivent être lisibles. Tout marquage illisible doit être obligatoirement remplacé. Contrôler avant chaque mise en place par l'utilisateur compétent formé aux travaux en hauteur. Vérifier aussi les éléments de réglage et de fixation pendant l'utilisation.

Nom de l'utilisateur			
<i>Votre référence (compléter et rayer les mentions inutiles)</i>			
TYPE	LONGE ARMÉE AZUR	LONGE ARMÉE AZUR TWISTER	RÉGLEUR AZUR
Longueur			
Date d'achat			
Date de 1 ^{ère} utilisation			
Année de fabrication			
Numéro de série FTC TREE			

DATE DE CONTRÔLE	NOM DU CONTRÔLEUR	OBSERVATIONS	VISA	DATE DU PROCHAIN EXAMEN
ANNÉE 1				
ANNÉE 2				
ANNÉE 3				
ANNÉE 4				
ANNÉE 5				
ANNÉE 6				
ANNÉE 7				
ANNÉE 8				
ANNÉE 9				
ANNÉE 10				

A series of 25 horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a guide for handwriting practice.

[EN]

1 DESCRIPTION

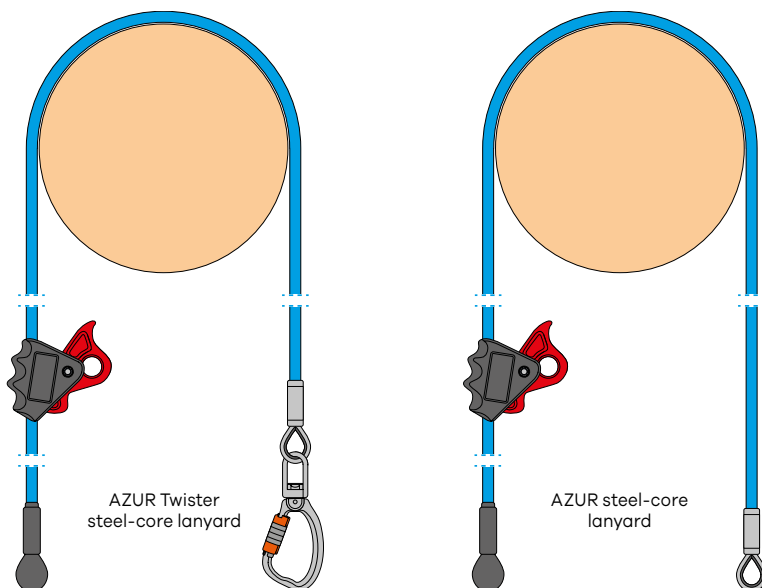
Product	Work positioning lanyard
Model	AZUR lanyard
Versions	AZUR Twister steel-core lanyard
Standard	EN 358:2018

[EN]

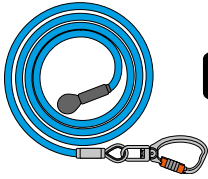
2 TYPES

AZUR STEEL-CORE LANYARD		AZUR TWISTER STEEL-CORE LANYARD	
FTC/LA-AR3	AZUR steel-core lanyard with mechanical adjuster 3 m	FTC/LAT-AR3	AZUR TWISTER steel-core lanyard with mechanical adjuster 3 m
FTC/LA-AR4	AZUR steel-core lanyard with mechanical adjuster 4 m	FTC/LAT-AR4	AZUR TWISTER steel-core lanyard with mechanical adjuster 4 m
FTC/LA-AR5	AZUR steel-core lanyard with mechanical adjuster 5 m	FTC/LAT-AR5	AZUR TWISTER steel-core lanyard with mechanical adjuster 5 m

Replacement parts are listed in the chapter «Spare parts», p. 21.



COMPONENT PARTS OF THE PPE



OR



+



AZUR Twister steel-core lanyard

AZUR steel-core lanyard

AZUR mechanical adjuster

[EN]

3

USE / REFERENCE STANDARDS

The AZUR lanyard is a personal protective equipment for the prevention of falls and for work positioning. According to its length, it permits attaching a harness directly to an anchoring point. The anchoring point can be any compatible, non-abrasive support having a minimal resistance of 15 kN. Any anchoring flaw can cause a serious accident. This product complies with the (EU) 2016/425 regulation on personal protective equipments. The declaration of conformity can be downloaded on www.ftc-tree.com

CE EN 358:2018

- Personal protective equipment (PPE)
- Adjustable work-positioning lanyard
- Maximum working load : 130 kg (1 person)

[EN]

4

GENERAL INSTRUCTIONS

4.1 - INFORMATION

The AZUR lanyard must only be used:

- After reading and understanding these instructions.
- After set up of a rescue plan dealing with any and all emergency situations or accidents that could happen during the work.
- The work-positioning adjustable lanyard is a direct link between an EN 361:2002 (equipped with a EN 358:2018 or EN 358:1999 support belt) and an anchor point (EN 795:2012) or the structure. Please note that the work-positioning lanyard is an attachment element and should never be used as a fall arrest system. The anchoring system should be situated above the user's position, or positioned in order to reduce the risk of fall and the fall height to a minimum. It is an obligation to use a harness in a fall-arrest system. In case it is used as part of a fall-arrest system, it is essential for safety reason to check before use that, should the climber fall, he/she would not collide with any obstacle (on the fall trajectory) or the ground before the fall is actually stopped.
- **Used with compatible systems (for example: connectors CE EN 362:2004)** and by respecting their instructions, as well as the recommendations in these instructions. The carabiners are a vital component to providing the mechanical strength between a proper anchoring point and a user who accidentally falls: poor functioning because of incorrect use of the equipment can present serious danger to any user's physical safety.
- The carabiners must be used: closed, locked in closed position, with no obstacle or external support. When performing tree care, connectors must have triple-lock systems.

- Used by competent people trained in height work. All users must be in good physical and mental condition and have no medical contraindications to working at heights.
- Inspected annually by a competent person familiar with the requirements in effect in order to verify its state and conformity. Check the legibility of the markings.
- Inspected by a competent user trained in working at heights before each use. Also verify the adjusting and fixing components during use.
- Inspected during each annual check. If it does not pass the annual check, it must be repaired (the defective parts must be replaced by genuine manufacturer parts and by respecting the assembly instructions in Chapter 9.2 Spare parts). If it cannot be repaired, discard it.
- After a fall, it must immediately be pulled from active use and must be inspected by a competent person. Reuse of the equipment shall be authorised only after written authorisation by the inspector.
- Used on a structure having a minimum resistance of 15 kN.
- Replace it immediately if there are any doubts about the equipment's safety.
- Reserved exclusively for use by one individual. When changing users, it must be inspected by a competent person familiar with the requirements in effect in order to verify its state and conformity.
- Markings on each component must be legible. Any illegible marking must be replaced.

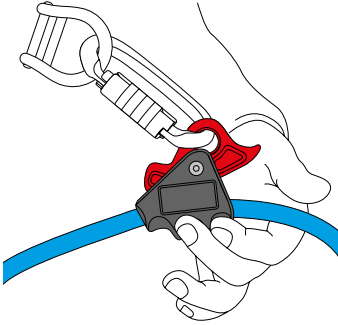
For information on compatible systems, please contact: FTC TREE • 1355, chemin de Malombre • 26780 Malataverne • FRANCE • (+33) 475 528 640 • contact@ftc-tree.com

4.2 - PRECAUTIONS

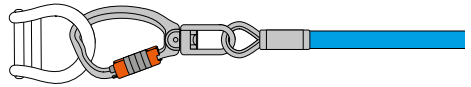
- For all users' safety, if the product is resold outside of the original country of destination, the reseller must provide these instructions and the annual inspection form written in the language of the country destined to use this product.
- **NEVER** destroy these instructions; keep them and make them available to any user of the AZUR lanyard.
- **NEVER** use the AZUR lanyard if any one of the conditions mentioned in the Information chapter is lacking or causes doubt.
- **NEVER** use an AZUR lanyard if the cover or the wire rope are damaged, cut, deformed or worn.
- **NEVER** modify or transform the AZUR lanyard.
- **NEVER** use the AZUR lanyard if the anchor or support is defective and/or doubtful or if it risks deteriorating the AZUR lanyard (sharp or abrasive edges, etc.).
- **NEVER** combine with standard elements whose operation would interfere with and compromise the safety of the AZUR lanyard, or vice-versa.
- **NEVER** use the AZUR lanyard when the user is alone or outside of the view of a competent person trained in rescue at heights.
- **NEVER** use the AZUR lanyard for any other work than that recommended by the manufacturer.
- **NEVER** use a work-positioning lanyard for fall-arrest and if there is a risk of fall, it must be used with a fall-arrest system.
- The AZUR lanyard **DOES NOT GUARANTEE** a full protection against cuts when using a chainsaw or a hand saw.
- This lanyard **should not be used** without the mechanical adjuster (use with no adjustment possibility is prohibited).
- This PPE has been certified as a set (steel-core lanyard + mechanical adjuster, see page 16). The replacement parts should only be used as a replacement for the worn out or inoperative components of this set.
- The replacement lanyard used alone (FTC/LA-SRX or FTC/LAT-SRX, with x=length) is not conform to EN358:2018. It must be used with the mechanical adjuster FTC/LA-RB. The same way, the mechanical adjuster FTC/LA-RB is not conform to the EN 358:2018 standard if used without the lanyard.

5.1 - CONNECTION

The lanyard must be attached to the work positioning belt hooks using standardised connectors EN362:2004. In tree care works, triple lock connectors must be used. The lanyard must be positioned at waist height or above. It is important to ensure that the it cannot glide down in case of a fall. Make sure by adjusting the length that the lanyard is always taut.

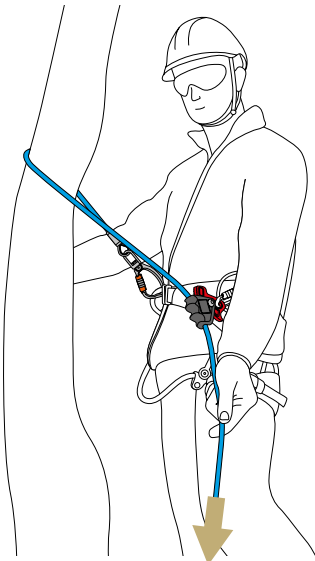


AZUR mechanical adjuster connection to a EN 358 work positioning belt hook.

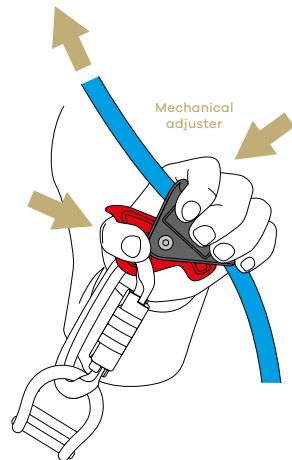


Twister carabiner connection to the other EN 358 work positioning belt hook.

5.2 - ADJUSTING THE POSITIONING

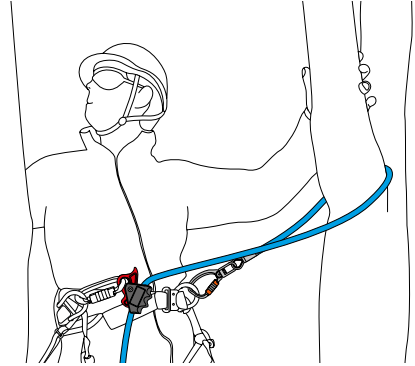
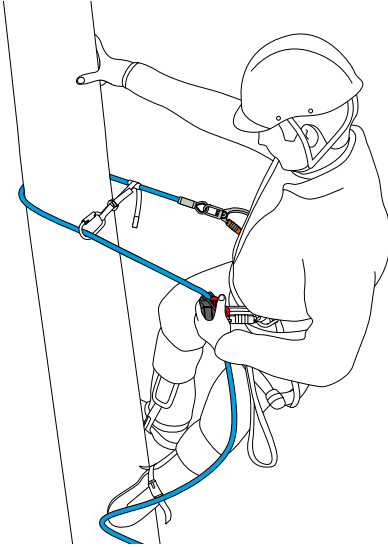


Taking up slack



Giving slack

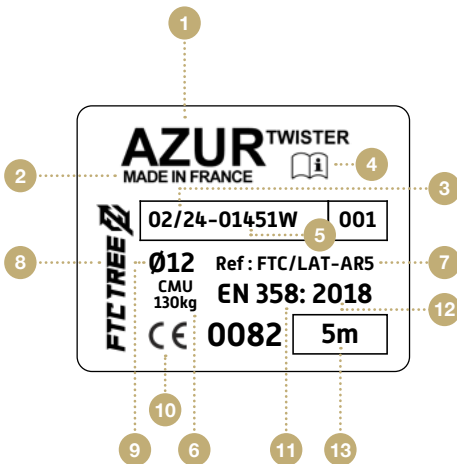
5.3 - POSITIONING ON THE TRUNK



When working on trunks, the AZUR lanyard must choke the trunk, with a STRAPLINK (ref.: FTC/SPK) or a prusik.

[EN]

6 MARKINGS



1	Commercial name
2	Manufacturing place
3	Manufacturing date Month/Year
4	Read the instructions
5	Individual number
6	Maximum working load
7	Product reference
8	Brand
9	Lanyard diameter
10	Complies with (EU) 2016/425 standard
11	Normative reference
12	Release year of standard
13	Max. length

**AZUR
STEEL-CORE LANYARD**

FTC /	LA -	XY
-------	------	----

Company reference

AZUR Lanyard

AR (with mechanical adjuster)

Length in meters
from 3 to 5 meters**Example:** FTC/LA-AR3 > AZUR lanyard with mechanical adjuster, 3 meters long.**AZUR TWISTER
STEEL-CORE LANYARD**

FTC /	LAT -	XY
-------	-------	----





Company reference

AZUR Twister lanyard

AR (with mechanical adjuster)

Length in meters
from 3 to 5 meters**Example:** FTC/LAT-AR3 > AZUR Twister lanyard with mechanical adjuster, 3 meters long.

- This lanyard should not be used without the mechanical adjuster (use with no adjustment possibility is prohibited).
- This PPE has been certified as a set. The replacement parts should only be used as a replacement for the worn out or inoperative components of this set. The replacement parts should in no way be used alone or on any other equipment than that here, certified by the manufacturer.

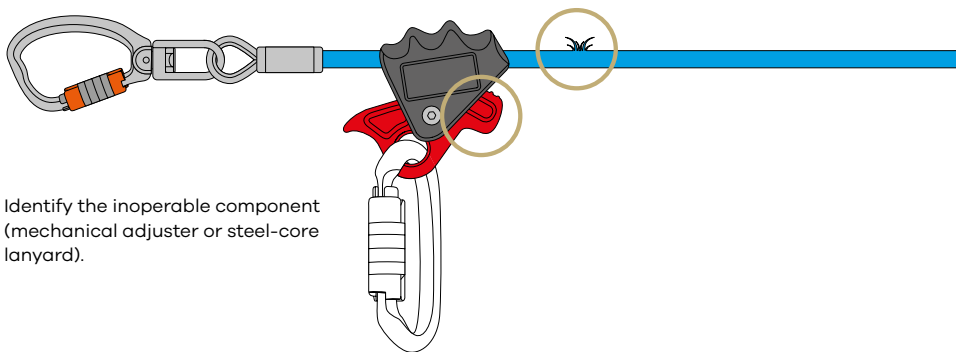
REPLACEMENT PARTS	RÉFÉRENCES	
AZUR steel-core lanyard 3 m (without mechanical adjuster)	FTC/LA-SR3	
AZUR steel-core lanyard 4 m (without mechanical adjuster)	FTC/LA-SR4	
AZUR steel-core lanyard 5 m (without mechanical adjuster)	FTC/LA-SR5	
AZUR Twister steel-core lanyard 3 m (without mechanical adjuster)	FTC/LAT-SR3	
AZUR Twister steel-core lanyard 4 m (without mechanical adjuster)	FTC/LAT-SR4	
AZUR Twister steel-core lanyard 5 m (without mechanical adjuster)	FTC/LAT-SR5	
AZUR mechanical adjuster	FTC/LA-RB	
Replacement kit for AZUR mechanical adjuster spring (1 pc.)	FTC/1-SRCB	

9.1 - CARE

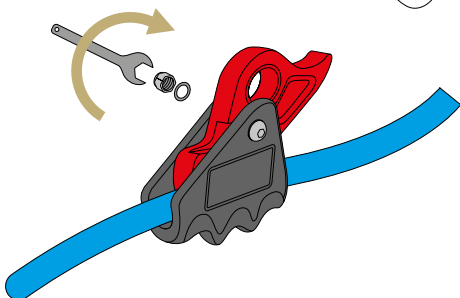
- Taking good care of the AZUR lanyard ensures your safety and longer product life.
- Have the AZUR lanyard inspected annually by a competent person familiar with the requirements in effect.
- Check the legibility of the markings, serial numbers and pictograms..
- Markings must be maintained or replaced before becoming illegible.
- Hand wash with clean water and delicate washing powder at a temperature less than 40° C. Do not use acidic or basic solvents or any other product that can alter the AZUR lanyard or one of its components.
- Do not machine wash.
- Do not put in the dryer.
- Dry naturally in a well-ventilated place far from any source of heat or ultraviolet light.

9.2 - REPLACING PARTS

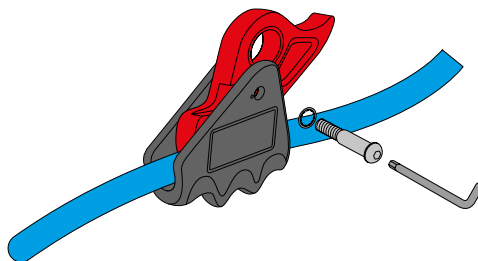
If necessary, change the defect component, mechanical adjuster or steel-core lanyard. Update the serial numbers and date of the replaced part in the PPE's inspection log book. **Repairs must be done by a competent person, authorised by the manufacturer and follow the instructions delivered by the manufacturer.**

REMOVING/REPLACING THE MECHANICAL ADJUSTER

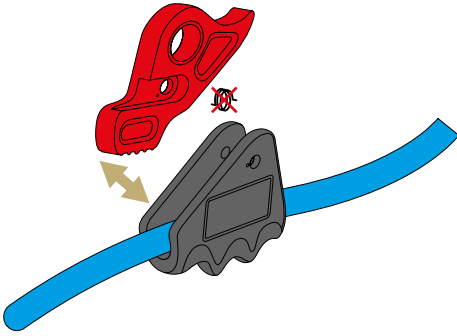
Identify the inoperable component (mechanical adjuster or steel-core lanyard).



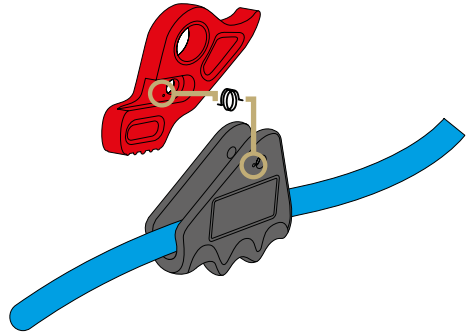
Unscrew the locknut and take out the washer.



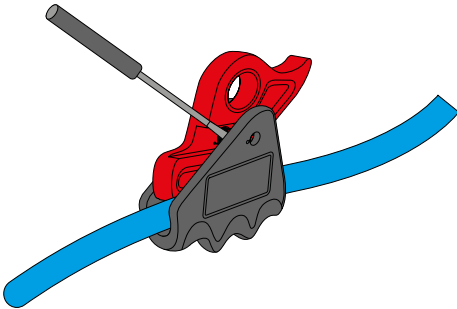
Unscrew the axis and take out the washer.



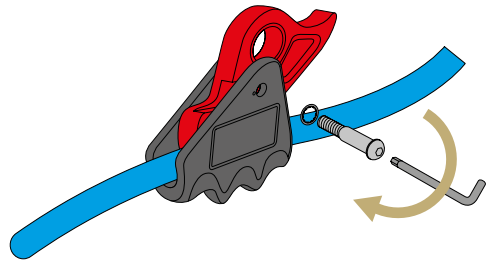
Separate the cam and the main part, take out the dysfunctional spring if it is still there.



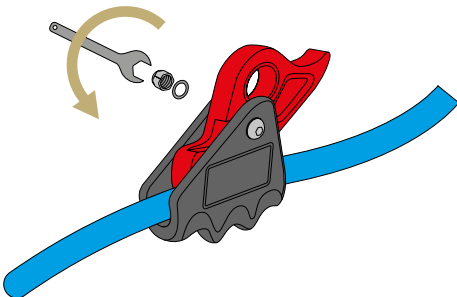
Spot the holes that will be used for the new spring.



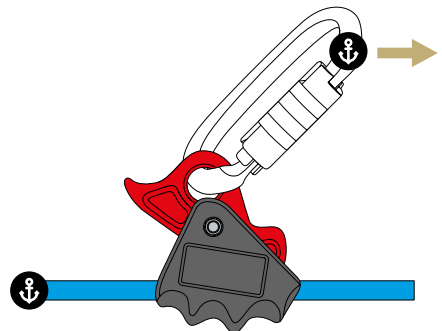
With a screwdriver, compress the spring in order to insert its end in the corresponding hole.



Replace the washer and screw the axis back on.



Place the washer back.



Verify correct functioning of the cam spring (gripping) and the direction of grip of the mechanical adapter.

[EN]

10 STORAGE / TRANSPORT

During transport and storage, place the AZUR lanyard far away from any factor that could alter it or one of its components (shocks, crushing, grinding, rubbing, dampness, heat over 50°C, cold lower than -25°C, ultra-violet rays, corrosive materials, hydrocarbons, acids, sand, tools, any other sharp objects, etc.).

These instructions are an integral part of the AZUR lanyard. Keep them and make them available to any user of the AZUR lanyard as well as all accredited inspectors.

[EN]

11 GUARANTEE AND LIFESPAN

10
Years

Under optimal storage and use conditions, the lifespan of the AZUR lanyard is 10 years. After first use, the actual lifespan of the AZUR lanyard is 10 years (it determined by the intensity, frequency and environmental conditions of use, transport and storage conditions).

Only periodic inspections and checking before each use will validate its conformity.

+10 years

Manufacturing date: 05/19-00541N • Expiry date: 05/29-00541N

MANUFACTURING DATE

XX/XX-XXXXXX
Month/Year-Individual number

[EN]

12 LOG BOOK / INSPECTION

Have your AZUR lanyard annually inspected by a competent person familiar with the requirements in effect in order to verify its state and conformity. **CAUTION, the user's safety depends on the continuing efficiency and resistance of the equipment.** If it does not pass the annual check, it must be repaired (the defective parts must be replaced by genuine manufacturer parts and by respecting the assembly instructions of these Instructions). It must be inspected again before being used.

If it cannot be repaired, discard it. Markings on each component must be legible. Any illegible marking must necessarily be replaced. Inspected by a competent user trained in working at heights before each use. Also verify the adjusting and fixing components during use.

Name of user			
<i>Your reference (fill-in and cross-out unnecessary information)</i>			
TYPE	AZUR STEEL-CORE LANYARD	AZUR TWISTER STEEL-CORE LANYARD	AZUR MECHANICAL ADJUSTER
Length			
Date of purchase			
Date of first use			
Manufacturing year			
FTC TREE serial number			

INSPECTION DATE	NAME OF INSPECTOR	OBSERVATIONS	SIGNATURE	DATE OF NEXT INSPECTION
YEAR 1				
YEAR 2				
YEAR 3				
YEAR 4				
YEAR 5				
YEAR 6				
YEAR 7				
YEAR 8				
YEAR 9				
YEAR 10				

Handwriting practice lines consisting of 25 horizontal dotted lines.

[ES]

1 DESCRIPCIÓN

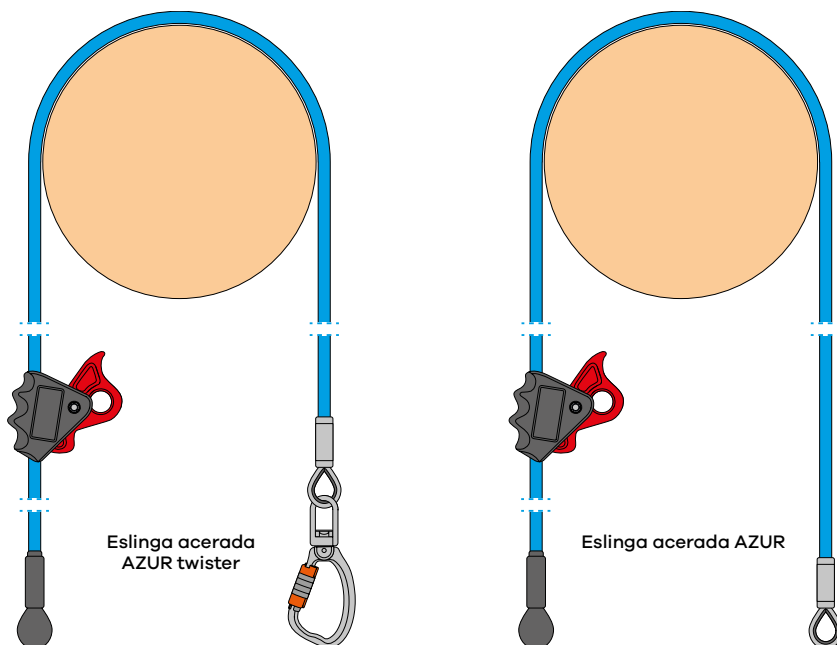
Producto	Eslinga de posicionamiento de trabajo
Modelo	Eslinga AZUR
Variante	Eslinga acerada AZUR Twister
Normas	EN 358:2018

[ES]

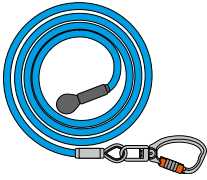
2 TIPOS

ESLINGA ACERADA AZUR		ESLINGA ACERADA AZUR TWISTER	
FTC/LA-AR3	Eslinga acerada AZUR con bloqueador 3 m	FTC/LAT-AR3	Eslinga acerada AZUR twister sin bloqueador 3 m
FTC/LA-AR4	Eslinga acerada AZUR con bloqueador 4 m	FTC/LAT-AR4	Eslinga acerada AZUR twister sin bloqueador 4 m
FTC/LA-AR5	Eslinga acerada AZUR con bloqueador 5 m	FTC/LAT-AR5	Eslinga acerada AZUR twister sin bloqueador 5 m

Las piezas de recambio están listadas en el capítulo «Repuestos» en la página 33.



COMPONENTES DEL EPI



Eslinga acerada AZUR Twister



Eslinga acerada AZUR



Bloqueador AZUR

[ES]

3

CONTEXTO DE USO / NORMAS DE REFERENCIA

La eslinga AZUR es un equipo de protección personal contra caídas de altura y permite el posicionamiento de trabajo. Permite, dentro del límite de su longitud, la conexión del arnés directamente a un punto de anclaje (punto de anclaje = cualquier soporte compatible no agresivo, con una resistencia mínima de 15 kN). Un anclaje defectuoso puede comportar un riesgo de accidente grave. Este producto cumple con el Reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual. La declaración de conformidad está disponible en: www.ftc-tree.com

CE EN 358:2018

- Equipo de protección individual (EPI)
- Eslinga regulable para posicionamiento de trabajo
- Carga máxima de utilización: 130 kg (1 persona)

[ES]

4

INSTRUCCIONES GENERALES

4.1 - INFORMACIÓN

La eslinga AZUR:

- Se debe utilizar solamente después de leer y comprender las presentes instrucciones.
- Se debe utilizar después de haber implementado un plan de rescate que pueda hacer frente a cualquier emergencia y/o accidente que pueda ocurrir durante el trabajo.
- La eslinga de posicionamiento de trabajo ajustable permite la conexión de su arnés EN 361:2002, equipado con un cinturón de posicionamiento EN 358:2018 o EN 358:1999, directamente al punto de anclaje (EN 795:2012) o a la estructura. Tenga en cuenta que la eslinga de posicionamiento de trabajo es un elemento de conexión que no se debe utilizarse como sistema anticaídas.

El anclaje del sistema debe estar ubicado por encima de la posición del usuario o colocado de manera que se minimice el riesgo de caída y la altura de caída. Un arnés anticaídas es obligatorio en un sistema anticaídas. En un sistema anticaídas, por razones de seguridad es fundamental comprobar, antes de cada uso, que bajo el usuario hay el espacio libre requerido, a fin de eliminar cualquier posibilidad de que, en caso de caída, haya riesgo de colisión con el suelo o que haya obstáculos en la trayectoria de la caída.

- **Se debe utilizar combinado con sistemas compatibles (ejemplo: conectores CE EN 362:2004)** respetando las recomendaciones de estos y, también, las instrucciones de las presentes instrucciones. Los mosquetones son un componente vital en la transmisión de la resistencia mecánica entre un punto de anclaje adecuado y el usuario que se cae accidentalmente: el mal funcionamiento provocado por un uso inadecuado del equipo constituye un peligro muy grave para la integridad física del usuario.
- Se deben utilizar mosquetones cerrados, con el sistema de cierre bloqueado, sin nada que lo limite

ni apoyo exterior. Para las labores de poda, los conectores deben estar equipados con un sistema de cierre de triple bloqueo.

- Debe ser utilizado por personas competentes y con formación para trabajos en altura. En todo caso, el usuario debe carecer totalmente de contraindicaciones médicas relacionadas con el trabajo en altura y estar en plena posesión de sus facultades físicas e intelectuales.
- Debe ser comprobado anualmente por una persona competente, que tenga conocimiento de los requisitos vigentes para verificar su estado y conformidad. Se debe verificar la legibilidad del marcado.
- Antes de cada instalación, debe verificarlo un usuario competente formado en trabajos en altura. Se deben comprobar también los elementos de ajuste y fijación durante el uso.
- Se debe comprobar anualmente. Si no supera la comprobación anual, debe ser reparado (las piezas defectuosas deben ser reemplazadas por piezas originales, siguiendo las instrucciones de montaje del capítulo 9.2, Reemplazo de repuestos) y luego comprobado de nuevo. Si no se puede reparar, debe desecharse.
- Tras una caída, debe ser inmediatamente retirado de la circulación y verificado por una persona competente que autorice por escrito su reutilización.
- Se debe utilizar sobre una estructura con una resistencia mínima de 15 kN.
- Debe ser sustituido inmediatamente si existe alguna duda sobre su seguridad.
- Debe asignarse a una persona en concreto. Con cada cambio de usuario, una persona competente, que tenga conocimiento de los requisitos vigentes, debe comprobar este producto para verificar su estado y conformidad.
- El marcado de cada componente debe ser legible. Cualquier marcado ilegible debe reemplazarse.

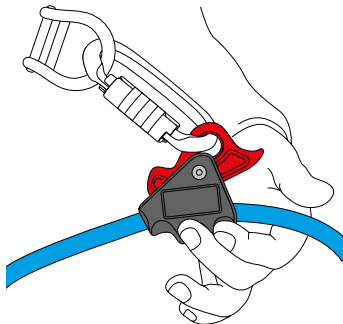
Para obtener información sobre sistemas compatibles, contacte con: FTC TREE • 1355, chemin de Malombre 26780 Malataverne • FRANCIA • (+33) 475 528 640 • contact@ftc-tree.com

4.2 - ADVERTENCIA

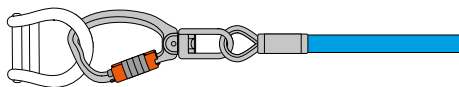
- Es esencial para la seguridad del usuario, si el producto se revende en un país distinto al de su primer destino, que el distribuidor proporcione estas instrucciones y la hoja de verificación anual en el idioma del país de uso del producto.
- **NUNCA** destruir estas instrucciones. Se deben almacenar, conservar y tener a disposición del usuario de la eslinga AZUR.
- **NUNCA** utilizar una eslinga AZUR si alguna de las condiciones enumeradas en el capítulo de Información no se cumple o hay dudas al respecto.
- **NUNCA** utilizar la eslinga AZUR si la funda o el cable están dañados, cortados, deformados o desgastados.
- **NUNCA** modificar ni transformar la eslinga AZUR.
- **NUNCA** utilizar la eslinga AZUR si el anclaje o el soporte es defectuoso y/o suscita dudas al respecto o si existe el riesgo de dañar la eslinga AZUR (bordes afilados, cortantes, superficies corrosivas, etc.).
- **NUNCA** combinar con elementos normalizados pero cuyo funcionamiento pueda interferir en la función de seguridad de la eslinga AZUR y comprometerla, o viceversa.
- **NUNCA** utilizar la eslinga AZUR si el operario está solo u oculto de la vista de una persona formada y/o competente en rescate en altura.
- **NUNCA** utilizar la eslinga AZUR fuera del marco de utilización prescrito por el fabricante.
- **NUNCA** usar una eslinga de posicionamiento como anticaídas y, en caso de riesgo de caída, se debe complementar su uso con un sistema anticaídas.
- La eslinga AZUR **NO GARANTIZA** una protección total contra cortes con motosierra ni con sierra de mano.
- Esta eslinga **NO DEBE UTILIZARSE** sin su sistema de ajuste (uso fijo prohibido).
- Este EPI ha sido certificado como conjunto (eslinga acerada + bloqueador, ver página 28). Las piezas de repuesto están destinadas en exclusiva a su uso para reemplazar componentes desgastados o inoperantes de este conjunto.
- La cuerda de repuesto (FTC/LA-SRX o FTC/LAT-SRX, donde x = longitud) sin accesorios no cumple con EN 358:2018. Debe utilizarse junto con el ajustador FTC/LA-RB. Asimismo, el bloqueador FTC/LA-RB por separado no cumple con EN 358:2018.

5.1 - CONEXIÓN

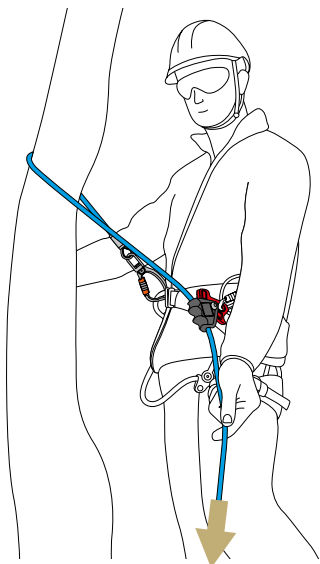
La eslinga debe conectarse a las sujeciones del cinturón de posicionamiento mediante conectores normalizados EN 362:2004. Para las labores de poda, los conectores deben contar con un triple bloqueo. La eslinga debe colocarse al nivel de la cintura o por encima de esta. Es importante asegurarse de que la eslinga no pueda deslizarse hacia abajo en caso de caída. Asegurarse siempre de ello ajustando la longitud del mantenimiento en tensión de la eslinga.



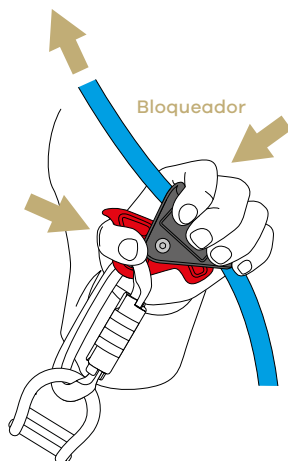
Conexión del bloqueador AZUR a una sujeción del cinturón de posicionamiento EN 358.



Conexión del conector Twister a la otra sujeción del cinturón de posicionamiento EN 358

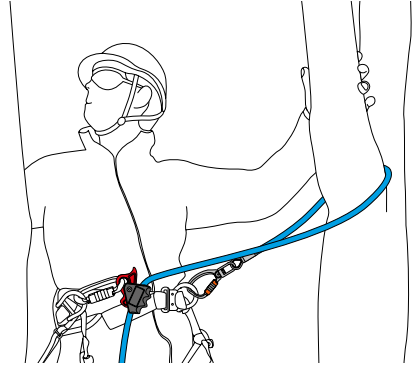
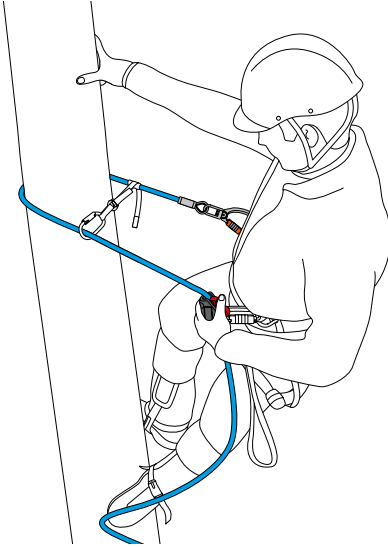
5.2 - AJUSTE DEL POSICIONAMIENTO

Tensar



Aflojar

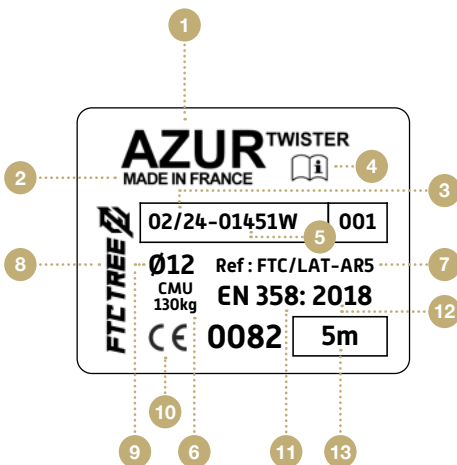
5.3 - COLOCACIÓN SOBRE TRONCO



Sobre un tronco, la eslinga AZUR debe convertirse en ahorcable con un STRAPLINK (ref.: FTC/SPK) o un prusik.

[ES]

6 MARCADO



1	Denominación comercial
2	Lugar de fabricación
3	Fecha de fabricación mes/año
4	Leer las instrucciones
5	Número individual
6	Carga de utilización máxima
7	Referencia del producto
8	Marca
9	Diámetro de la eslinga
10	Cumple con el reglamento (UE) 2016/425
11	Referencia normativa
12	Año de publicación de la norma
13	Longitud máxima

7 CODIFICACIÓN

**ESLINGA ACERADA
AZUR**

FTC /	LA -	XY
-------	------	----

Prefijo interno

Eslinga AZUR

AR (con bloqueador)

Longitud: entre 3 y 5 metros

Ejemplo: FTC/LA-AR3 > Eslinga AZUR con bloqueador, longitud 3 metros.**LONGE ARMÉE
AZUR TWISTER**

FTC /	LAT -	XY
-------	-------	----

Prefijo interno

Eslinga AZUR TWISTER

AR (con bloqueador)

Longitud: entre 3 y 5 metros

Ejemplo: FTC/LAT-AR3 > Eslinga AZUR TWISTER con bloqueador, longitud 3 metros.

- Esta eslinga no debe utilizarse sin su sistema de ajuste (uso fijo prohibido).
- Este EPI ha sido certificado como conjunto. Las piezas de repuesto están destinadas en exclusiva a su uso para reemplazar componentes desgastados o inoperantes de este conjunto. Las piezas de repuesto no deben usarse nunca por separado o en equipos que no sean los certificados actualmente por el fabricante.

8 REPUESTOS

PIEZAS DE RECAMBIO	REFERENCIA	
Eslinga acerada AZUR 3 m (sin bloqueador)	FTC/LA-SR3	
Eslinga acerada AZUR 4 m (sin bloqueador)	FTC/LA-SR4	
Eslinga acerada AZUR 5 m (sin bloqueador)	FTC/LA-SR5	
Eslinga acerada AZUR Twister 3 m (sin bloqueador)	FTC/LAT-SR3	
Eslinga acerada AZUR Twister 4 m (sin bloqueador)	FTC/LAT-SR4	
Eslinga acerada AZUR Twister 5 m (sin bloqueador)	FTC/LAT-SR5	
Bloqueador AZUR	FTC/LA-RB	
Juego de recambio de muelle para bloqueador AZUR	FTC/1-SRCB	

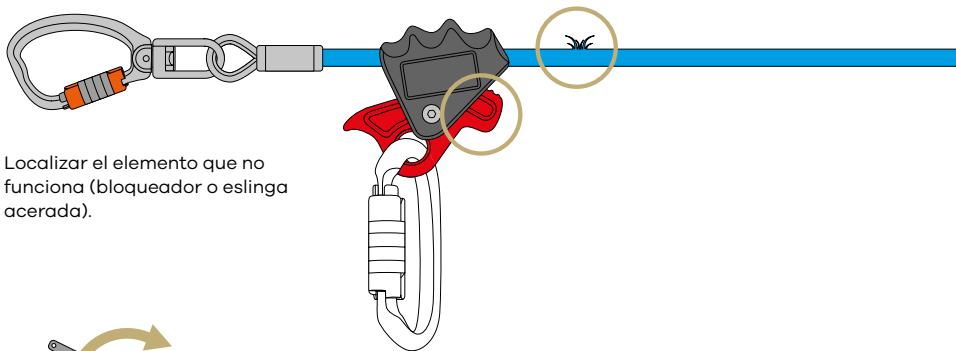
9.1 - MANTENIMIENTO

- Un mantenimiento adecuado de la eslinga AZUR garantizará su seguridad y una mayor vida útil del producto.
- La eslinga AZUR debe ser revisada anualmente por una persona competente que conozca los requisitos reglamentarios vigentes.
- Se debe comprobar la presencia y legibilidad del marcado, el número de serie y los pictogramas.
- El marcado debe mantenerse o reemplazarse antes de que se vuelva ilegible.
- Se debe limpiar manualmente con agua limpia y jabón suave a una temperatura inferior a 40 °C; no utilizar disolventes ácidos, bases ni cualquier otro producto que pueda dañar la eslinga AZUR o alguno de sus componentes.
- No se debe lavar a máquina.
- No se debe secar con secadora.
- Se debe secar naturalmente en un local ventilado, a distancia de cualquier fuente directa de fuego u otras fuentes de calor y protegido de los rayos ultravioleta

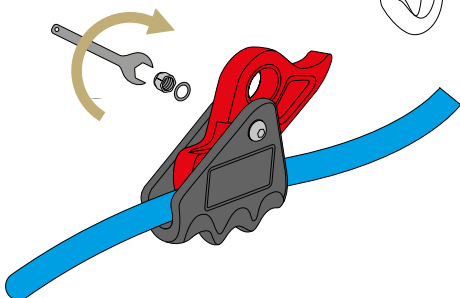
9.2 - SUSTITUCIÓN DE LOS REPUESTOS

Si es necesario, reemplazar el elemento defectuoso, bloqueador o eslinga acerada. Actualizar el número de serie y la fecha de la pieza reemplazada en la hoja de vida útil del control del EPI. **Las reparaciones deben ser realizadas por una persona competente, autorizada por el fabricante y de acuerdo con las recomendaciones de las instrucciones proporcionadas por el fabricante.**

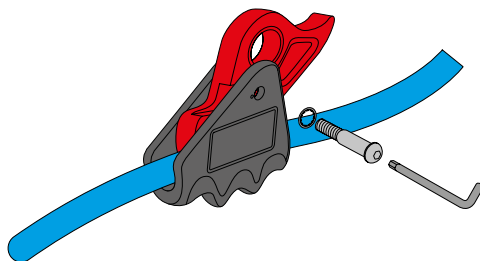
DESMONTAJE Y MONTAJE DEL BLOQUEADOR



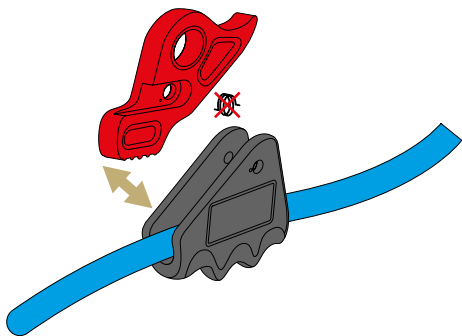
Localizar el elemento que no funciona (bloqueador o eslinga acerada).



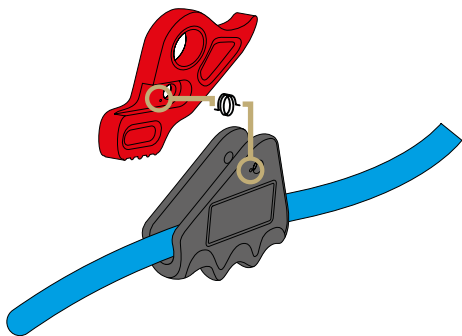
Desatornillar la contratuerca y retirar la arandela.



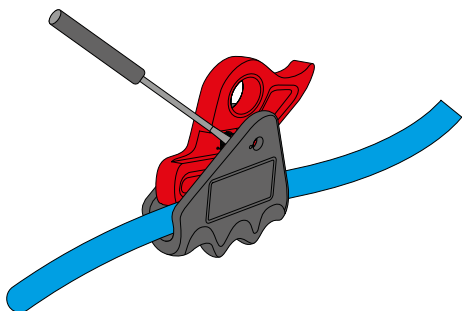
Desatornillar el eje y retirar la arandela de seguridad.



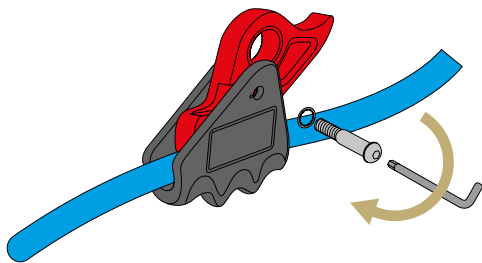
Separar la leva del cuerpo, retirar la muelle inoperante si está aquí.



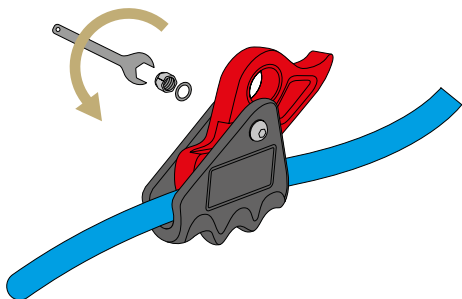
Localizar los orificios destinados a alojar los extremos del nuevo muelle.



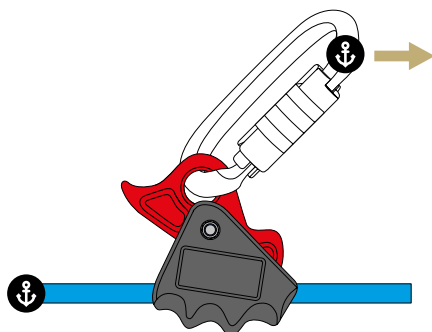
Con un destornillador, comprimir el resorte para enganchar el extremo del muelle en el orificio correspondiente.



Reemplazar la arandela de seguridad y atornillar el eje nuevamente.



Reemplazar la arandela y apretar la contratuerca.



Verificar el correcto funcionamiento del resorte de la leva (bloqueo) y el sentido de bloqueo.

[ES]

10 ALMACENAMIENTO / TRANSPORTE

Durante el transporte y almacenamiento, proteger la eslinga AZUR de cualquier factor que pueda alterar la eslinga AZUR o alguno de sus componentes (golpes, aplastamiento, triturado, fricción, humedad, calor superior a 50 °C, frío inferior a -25 °C, rayos ultravioleta, materiales corrosivos, hidrocarburos, ácidos, arena, herramientas o cualquier otro objeto punzante, etc.).

Las presentes instrucciones son una parte esencial de la eslinga AZUR y se deben guardar, conservar y tener a disposición del usuario de la eslinga AZUR, así como a los distintos controladores autorizados.

[ES]

11 GARANTÍA Y VIDA ÚTIL

10
Años

En condiciones óptimas de almacenamiento y/o uso, la vida útil de la eslinga AZUR es de 10 años.

A partir del primer uso, la vida útil real de la eslinga AZUR es de 10 años (aunque puede variar en función de la intensidad, la frecuencia, las condiciones ambientales de uso, el transporte y el almacenamiento).

Para confirmar su estado conforme, es imperativo efectuar las comprobaciones periódicas anuales y la comprobación antes de cada uso.

Fecha de fabricación: 05/19-00541N • Fecha de caducidad: 05/29-00541N



FECHA DE FABRICACIÓN

XX/XX-XXXXXX
Mes/Año-Número individual

[ES]

12 FICHA DE VIDA ÚTIL / COMPROBACIÓN

Cada año, una persona competente, que tenga conocimiento de los requisitos vigentes, debe comprobar la eslinga AZUR para verificar su estado y conformidad. **ATENCIÓN: la seguridad del usuario depende del mantenimiento de la eficacia y resistencia del equipo.** Si no supera la comprobación anual, debe ser reparado (las piezas defectuosas deben ser reemplazadas por piezas originales, siguiendo las instrucciones de montaje del presente documento) y luego comprobado de nuevo.

Debe desecharse si no se puede reparar. El marcado de cada pieza de repuesto debe ser legible. Es obligatorio reemplazar cualquier marcado ilegible. Antes de cada instalación, debe verificarlo el usuario competente formado en trabajos en altura. Se deben comprobar también los elementos de ajuste y fijación durante el uso.

Nombre del usuario			
<i>Su referencia (completar y, a continuación, tachar las menciones innecesarias)</i>			
TIPO	ESLINGA ACERADA AZUR	ESLINGA ACERADA AZUR TWISTER	BLOQUEADOR AZUR
Longitud			
Fecha de compra			
Fecha de primer uso			
Año de fabricación			
Número de serie FTC TREE			

FECHA DE COMPROBACIÓN	NOMBRE DEL RESPONSABLE	OBSERVACIONES	FIRMA	FECHA DEL PRÓXIMO COMPROBACIÓN
AÑO 1				
AÑO 2				
AÑO 3				
AÑO 4				
AÑO 5				
AÑO 6				
AÑO 7				
AÑO 8				
AÑO 9				
AÑO 10				

Handwriting practice lines consisting of 25 horizontal dotted lines.

[DE]

1 PRODUKTBESCHREIBUNG

Produkt	Halteseil zur Arbeitsplatzpositionierung
Modell	AZUR Halteseil
Varianten	AZUR Twister Stahlhalteseil
Norm	EN 358:2018

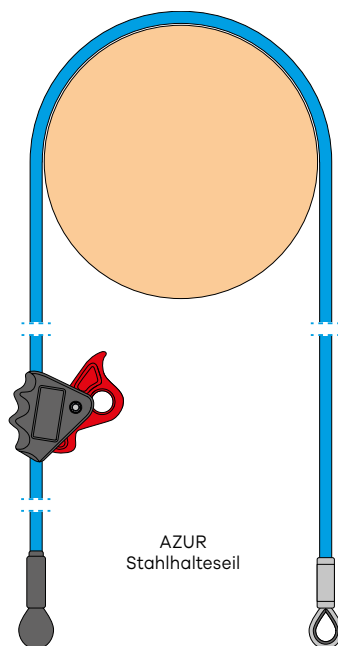
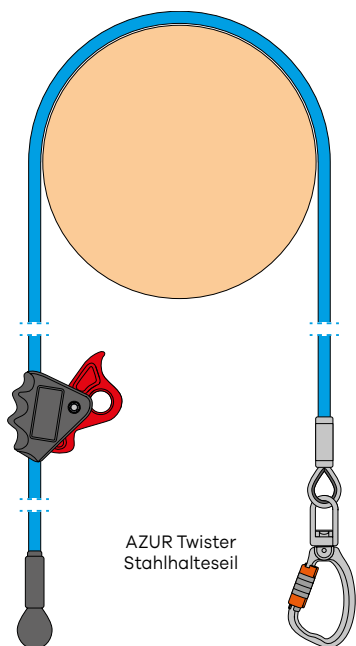
[DE]

2 BAUMUSTER

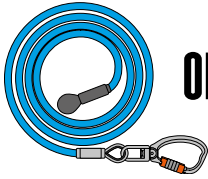
AZUR STAHLHALTESEIL	
FTC/LA-AR3	AZUR Stahlhalteseil mit Seilklemme 3 m
FTC/LA-AR4	AZUR Stahlhalteseil mit Seilklemme 4 m
FTC/LA-AR5	AZUR Stahlhalteseil mit Seilklemme 5 m

AZUR TWISTER STAHLHALTESEIL	
FTC/LAT-AR3	AZUR TWISTER Stahlhalteseil mit Seilklemme 3 m
FTC/LAT-AR4	AZUR TWISTER Stahlhalteseil mit Seilklemme 4 m
FTC/LAT-AR5	AZUR TWISTER Stahlhalteseil mit Seilklemme 5 m

Die Ersatzteile werden im Kapitel «Einzelteile» ausgeführt, S. 45.



BESTANDTEILE DER PSA



AZUR Twister Stahlhalteseil

ODER



AZUR Stahlhalteseil

+



AZUR Seilklemme

[DE]

3

EINSATZBEREICH / ENTSPRECHENDE NORMEN

Das AZUR Halteseil ist eine PSA gegen Absturz und für Arbeitspositionierung. Es ermöglicht die direkte Verbindung des Klettergurts mit einem Ankerpunkt (Ankerpunkt = jede dafür geeignete, nicht scharfkantige Ast- oder Stammgabel, mit einer Mindestzugfestigkeit von 15 kN), je nach Länge. Eine unsachgemäße oder fehlende Verankerung kann einen schweren Unfall verursachen. Dieser Produkt entspricht der Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen. Die Konformitätserklärung kann von www.ftc-tree.com heruntergeladen werden.

CE EN 358:2018

- Persönliche Schutzausrüstung (PSA)
- Verstellbares Halteseil für Arbeitspositionierung
- Maximale Nutzlast: 130 kg (1 Benutzer)

[DE]

4

ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

4.1 - INFORMATIONEN

Das AZUR Halteseil sollte:

- erst nach Kenntnisnahme und Verstehen der vorliegenden Anleitung benutzt werden.
- erst nach Einrichten eines Rettungsplans benutzt werden, der alle Notfälle oder Unfälle berücksichtigt, die bei der Arbeit eintreten können.
- Das verstellbare Halteseil für Arbeitspositionierung verbindet eine EN 361:2002 Klettergurt, mit EN 358:2018 oder EN 358:1999 Haltegurt ausgestattet, direkt zum Verankerungspunkt (EN 795:2012) oder zur Struktur. Achtung, das Halteseil zur Arbeitsplatzpositionierung ist ein Verbindungselement und darf keineswegs als Auffangsystem benutzt werden. Das Produkt muss oberhalb des Benutzers verankert werden, oder so positioniert, dass die Sturzgefahr und Sturzhöhe auf ein Minimum reduziert wird. In einem Auffangsystem muss ein Klettergurt benutzt werden. Vor jeder Benutzung: In so einem System ist es aus Sicherheitsgründen äußerst wichtig zu prüfen, dass unter dem Kletterer oder am Boden kein Hindernis ist, das er beim Fallen treffen könnte.»
- **In Verbindung mit kompatiblen Systemen eingesetzt werden (beispielsweise mit CE EN 362:2004 Verbindungselementen)**, unter Berücksichtigung der jeweiligen Anweisungen und den Anweisungen der gegenwärtigen Anleitung. Die Karabiner sind lebenswichtige Organe zur Vermittlung der mechanischen Belastbarkeit zwischen einem geeigneten Ankerpunkt und dem Benutzer im Fall eines Sturzes: wenn sie wegen unsachgemäßem Gebrauch der Ausrüstung schlecht funktionieren, droht dem Benutzer akute Verletzungsgefahr. Die Karabiner müssen so benutzt werden: geschlossen und verriegelt, ohne Beschränkung oder äußerem Hindernis. Im Rahmen von seilunterstützten Baumpflegearbeiten müssen

die Verbindungselemente mit einer 3-Wege-Verschluss versehen sein.

- von Personen benutzt werden, die für Arbeiten in der Höhe geschult sind und über die erforderliche Kompetenz verfügen. Auf keinen Fall sollen medizinische Bedenken gegen ein Arbeiten des Benutzers in der Höhe vorliegen. Er soll im vollen Besitz seiner körperlichen und geistigen Fähigkeiten sein.
- jährlich von einer zulässigen, die geltenden Anforderungen kennenden Person kontrolliert werden, um ihren Zustand und ihre Konformität zu überprüfen. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.
- vor jedem Gebrauch von dem fachkundigen, für die Arbeit in der Höhe geschulten Benutzer kontrolliert werden. Überprüfen Sie auch während des Gebrauchs die Einstellungs- und Befestigungselemente.
- bei jeder jährlichen Überprüfung kontrolliert werden. Entspricht das Produkt der jährlichen Überprüfung nicht, muss es instand gesetzt werden (defekte Teile müssen unter Berücksichtigung der Montagehinweise im Kapitel 9.2 Ersatz der Einzelteile der gegenwärtigen Bedienungsanleitung durch Originalteile ersetzt werden) und erneut kontrolliert werden. Wenn eine Instandsetzung nicht möglich ist, muss das Produkt entsorgt werden.
- nach einem Absturz sofort aus dem Verkehr gezogen werden und von einer kompetenten Person überprüft werden, die einen erneuten Gebrauch schriftlich genehmigt.
- um einer Struktur verwendet werden, die über eine Widerstandskraft von mindestens 15 kN verfügt.
- unverzüglich ersetzt werden wenn Zweifel an seiner Sicherheit auftreten.
- persönlich zugeordnet werden. Bei jedem Benutzerwechsel von einer zulässigen, die geltenden Anforderungen kennenden Person kontrolliert werden, um seinen Zustand und seine Konformität zu überprüfen.
- auf jedem abnehmbaren Einzelteil lesbare Kennzeichnungen aufweisen. Jede unleserliche Kennzeichnung muss ersetzt werden.

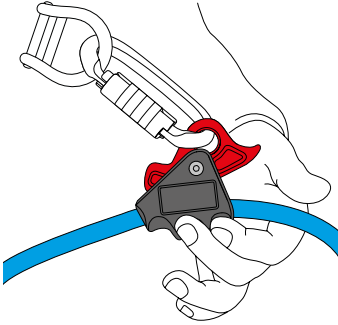
Für weitere Fragen über kompatiblen Elemente, wenden Sie sich an Ihren Verkäufer. FTC • 1355, chemin de Malombre • 26780 Malataverne • FRANKREICH • (+33) 475 528 640 • contact@ftc-tree.com

4.2 - WARNHINWEIS

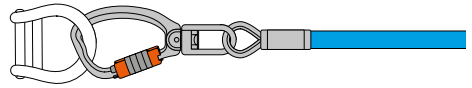
- Für die Sicherheit des Benutzers ist es erforderlich, dass der Händler ihm die gegenwärtige Anleitung und die jährliche Überprüfungs-Checkliste in der Sprache des Verwendungslandes aushändigt.
- Vernichten Sie die gegenwärtige Anleitung **NIE**, sondern bewahren Sie sie auf und stellen sie dem Benutzer des AZURs zur Verfügung.
- Sollte eine der im Kapitel Informationen genannten Bedingungen nicht oder anscheinend nicht erfüllt sein, darf das AZUR Halteseil **NICHT MEHR** benutzt werden.
- Benutzen Sie das AZUR **NICHT**, wenn der Mantel oder der Kabel beschädigt ist, Schnitte aufweist, deformiert oder abgenutzt ist.
- Das AZUR Halteseil darf **NICHT** abgeändert oder umgewandelt werden.
- Benutzen Sie das AZUR **NICHT**, wenn die Verankerung oder der Anschlagsuntergrund defekt oder bedenklich ist, oder wenn ein Risiko besteht, das AZUR Halteseil zu beschädigen (scharfe, schneidende, korrosive Kanten).
- **NIE** gemeinsam mit genormten Elementen benutzen, deren Funktionen die Sicherheitsfunktion des AZURs störend beeinträchtigen und umgekehrt.
- Das AZUR Halteseil darf **NICHT** verwendet werden, wenn der Betreiber alleine oder außer Sichtweite einer für Höhenrettung geschulten und /oder kompetenten Person ist.
- Das AZUR Halteseil **NICHT** für Einsatzbereiche verwenden, die vom Hersteller nicht vorgesehen sind.
- Ein Halteseil soll **NIE** für Absturzsicherung benutzt werden, und falls ein Sturzgefahr besteht, soll auch ein System für Absturzsicherung benutzt werden.
- Die Benutzung des AZUR Haltesesils **GEWÄHRLEISTET KEINESFALLS** den totalen Schnittschutz mit einer Kettensäge oder einer Handsäge.
- Das Halteseil soll **nicht ohne seine Seilklemme** benutzt werden (die Länge soll verstellbar werden können).
- Dieses PSA wurde als ganzes System zertifiziert (Stahlhalteseil + Seilklemme, siehe Seite 40). Die Ersatzteile sollen nur fürs Ersetzen von ausgenutzten bzw. ineffizienten Teilen des Systems.
- Das Ersatz-Halteseil (FTC/LA-SRX oder FTC/LAT-SRX, mit x=Länge), darf nicht allein verwendet werden, es entspricht die EN358:2018 nicht. Es soll zusammen mit der Seilklemme benutzt (FTC/LA-RB). In gleicher Weise entspricht die Seilklemme allein (FTC/LA-RB) die EN358:2018 nicht.

5.1 - VERBINDUNGEN

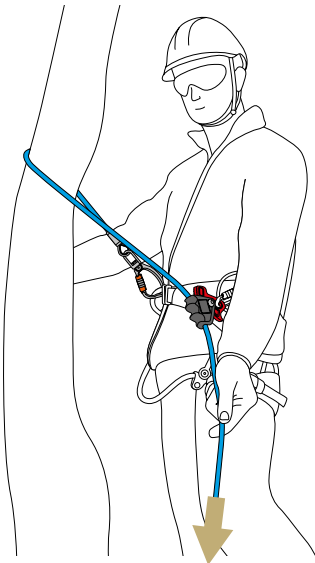
Das Seil ist mit nach EN 362:2004 genormten Karabinern an den Ringen des Klettergurts zu befestigen. 2004. Für Baumpflegearbeit sollen 3-Wege-Verschluß benutzt werden. Das Halteseil wird auf der Ebene der Taille oder oberhalb positioniert. Bei einem Absturz ist es wichtig, dass das Halteseil nicht nach unten rutschen kann. Durch Verstellung der Länge soll das Halteseil immer gespannt bleiben.



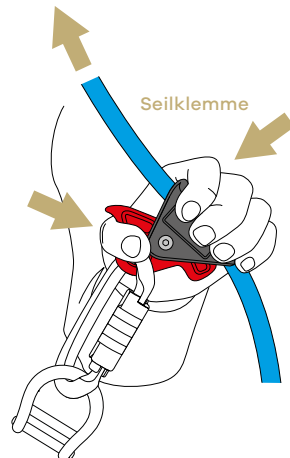
Verbindung der AZUR Seilklemme mit einem Ring des EN 358 Klettergurts.



Verbindung des Twister Karabiners mit dem anderen Ring des EN 358 Klettergurts.

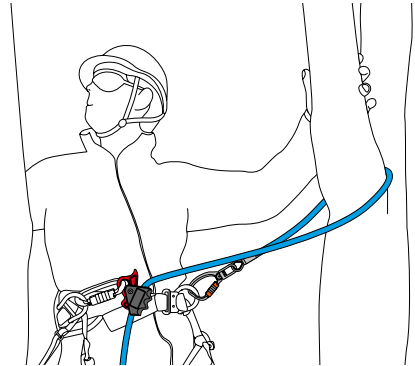
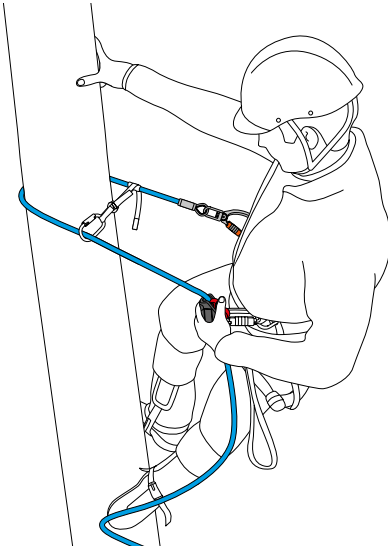
5.2 - EINSTELLEN DER POSITIONIERUNG

Schlaff Einziehen



Lockern

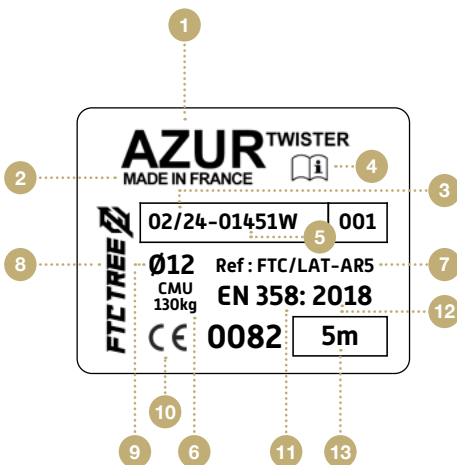
5.3 - POSITIONIERUNG AM STAMM



Am Baumstamm angewandt, muss das Halteseil den Baumstamm umschlingen, mit einem STRAPLINK (Art. Nr. FTC/SPK) oder einem Prusik.

[DE]

6 KENNZEICHNUNG



1	Produktname
2	Herstellungsort
3	Herstellungsdatum Monat/Jahr
4	Die Anleitung lesen
5	Individuelle Identifikationsnummer
6	Maximale Nutzlast
7	ArtikelNr.
8	Marke
9	Durchmesser des Halteseils
10	Entspricht der Verordnung (EU) 2016/425
11	Referenznorm
12	Erscheinungsjahr der Norm
13	Max. Länge

7 KODIFIZIERUNG

AZUR
STAHLHALTESEIL

FTC / LA - XY

Interne Nummer

AZUR Halteseil

AR (mit Seilklemme)

Länge in Meter zwischen
3 und 5 Meter**Z. B.:** FTC/LA-AR3 > AZUR Halteseil mit Seilklemme, Länge 3 Meter.AZUR TWISTER
STAHLHALTESEIL

FTC / LAT - XY

Interne Nummer





AZUR TWISTER Stahlhalteseil

AR (mit Seilklemme)

Länge in Meter zwischen
3 und 5 Meter**Z. B.:** FTC/LAT-AR3 > AZUR Twister Halteseil mit Seilklemme, Länge 3 Meter.

- Das Halteseil soll nicht ohne seine Seilklemme benutzt werden (die Länge soll verstellt werden können).
- Dieses PSA wurde als ganzes System zertifiziert. Die Ersatzteile sollen nur fürs Ersetzen von ausgenutzten bzw. ineffizienten Teilen des Systems. Die Ersatzteile dürfen keinesfalls allein benutzt werden, oder mit anderen Ausrüstungen als die vom Hersteller zertifizierte Ausrüstung.

8 EINZELTEILE

ERSATZTEILE	ART.NR.	
AZUR Stahlhalteseil 3 m (ohne Seilklemme)	FTC/LA-SR3	
AZUR Stahlhalteseil 4 m (ohne Seilklemme)	FTC/LA-SR4	
AZUR Stahlhalteseil 5 m (ohne Seilklemme)	FTC/LA-SR5	
AZUR TWISTER Stahlhalteseil 3 m (ohne Seilklemme)	FTC/LAT-SR3	
AZUR TWISTER Stahlhalteseil 4 m (ohne Seilklemme)	FTC/LAT-SR4	
AZUR TWISTER Stahlhalteseil 5 m (ohne Seilklemme)	FTC/LAT-SR5	
AZUR Seilklemme	FTC/LA-RB	
Ersatzfeder für AZUR Seilklemme	FTC/1-SRCB	

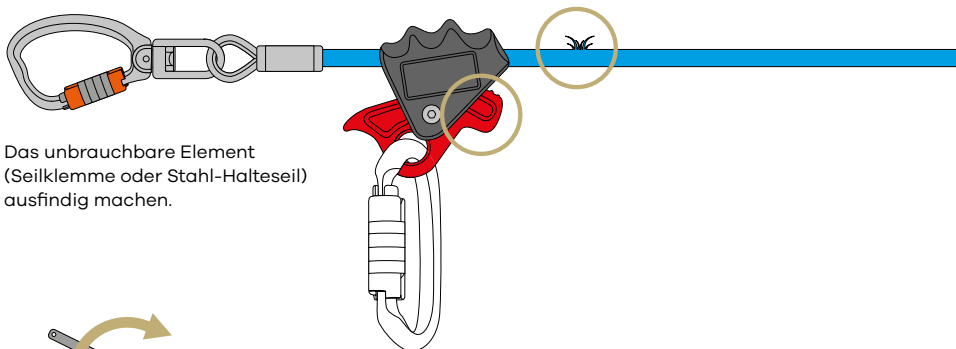
9.1 - WARTUNG

- Eine gute Pflege des AZUR Halteseils sorgt für Ihre Sicherheit und verlängert die Lebensdauer des Produktes.
- Lassen Sie das AZUR Halteseils von einer zugelassenen Person überprüfen, die die geltenden Anforderungen kennt.
- Überprüfen Sie das Vorhandensein und die Lesbarkeit der Markierungen, der Seriennummer und der Piktogramme.
- Die Markierungen müssen im Stand gehalten werden oder ersetzt werden bevor sie unleserlich werden.
- Mit reinem Wasser (unter 40°) und milder Seife von Hand waschen, keine säurehaltigen Lösemittel, Basen oder andere Mittel verwenden, die das AZUR Halteseils oder eines seiner Bestandteile beschädigen könnten.
- Nicht mit der Maschine waschen.
- Nicht mit der Maschine trocknen.
- Gut belüftet trocknen lassen, fern vom direkten Feuer oder einer nderen Wärmequelle und vor UV-Strahlen geschützt.

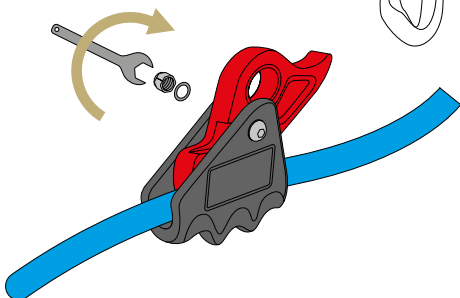
9.2 - ERSATZ DER EINZELTEILE

Wenn nötig soll das defekte Teil, ob Seilklemme oder Halteseil. Die Seriennummer und das Datum des ausgetauschten Teils in der Überprüfungs-Checkliste der PSA aktualisieren. **Die Reparaturen sollen von einer kompetenten Person ausgeführt werden, vom Hersteller genehmigt und gemäß der Herstellerempfehlungen (sieh mitgelieferte Anweisung).**

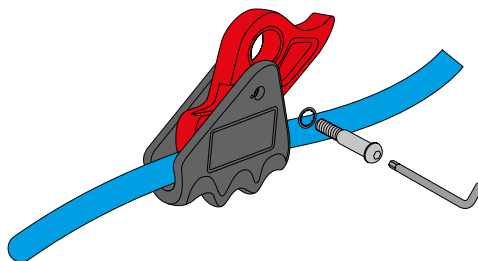
DEMONTAGE/MONTAGE DER SEILKLEMME



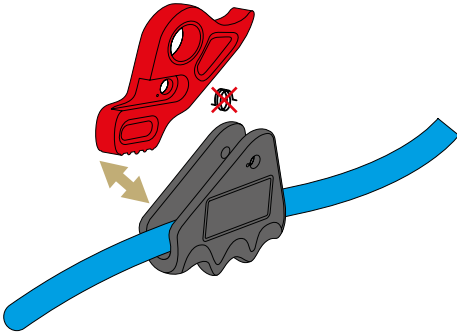
Das unbrauchbare Element (Seilklemme oder Stahl-Halteseil) ausfindig machen.



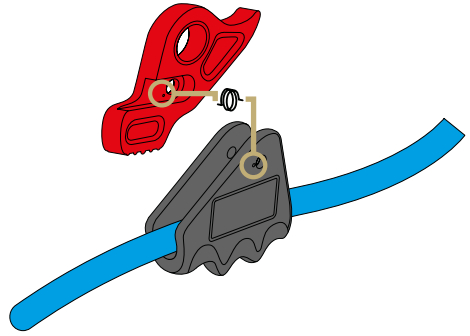
Die Gegenmutter ausschrauben und die Scheibe entfernen.



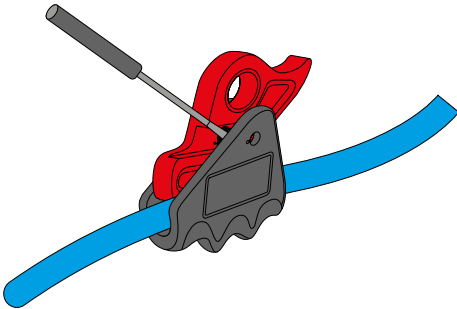
Die Schraube ausschrauben und die Scheibe entfernen.



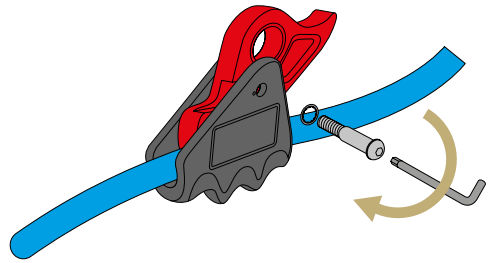
Die Klemmbacke vom Gerät entfernen, und den unwirksamen Feder (wenn es noch da ist).



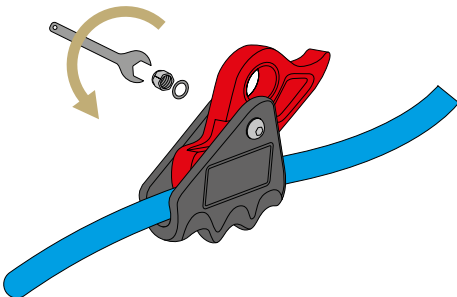
Die Löcher für den neuen Feder finden.



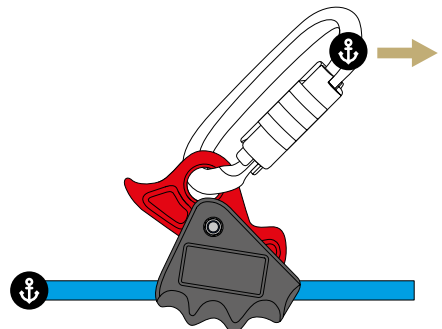
Den Feder mit Hilfe eines Schraubendrehers komprimieren, bis seine Ende in den Löchern fest bleiben.



Die Sicherheitsscheibe ersetzen und die Achse wieder schrauben.



Die Gegenmutter ersetzen und die Scheibe wieder schrauben.



Überprüfen Sie das ordnungsgemäße Funktionieren der Klemmen und die Klemmrichtung.

[DE]

10 LAGERUNG / TRANSPORT

Bewahren Sie das AZUR Halteseil während Transport und Lagerung vor allen Faktoren, die es selbst oder einen seiner Bestandteile beschädigen können (Stöße, Quetschungen, Pressungen, Reibungen, Feuchtigkeit, Temperaturen über 50°C oder unter -25°C, UV-Strahlen, ätzende Substanzen, Öl, Säuren, Sand, Werkzeuge oder andere scharfen Gegenstände...).

Die gegenwärtige Anleitung ist ein untrennbarer Bestandteil des AZUR Halteseils. Bitte räumen Sie sie auf, bewahren sie und stellen sie allen Benutzern des Halteseils sowie den verschiedenen ermächtigten Prüfern zur Verfügung.

[DE]

11 GARANTIE UND LEBENSDAUER

10
Jahre

Unter optimalen Lagerungs- und/oder Verwendungsbedingungen, beträgt die Lebensdauer des AZUR Halteseils 10 Jahre.

Nach dem ersten Gebrauch beträgt die tatsächliche Lebensdauer des AZUR Halteseils 10 Jahre (sie hängt vom Transport, von der Lagerung des Produkts ab, von der Intensität und Häufigkeit seiner Verwendung sowie den dabei einwirkenden Umweltbedingungen ab).

Nur die jährliche sorgfältige Prüfung und die Prüfung vor jeder Benutzung können die Konformität des Produkts bestätigen.

+10 Jahre

Herstellungsdatum : 05/19-00541N • Verfallsdatum: 05/29-00541N

HERSTELLUNGSDATUM

XX/XX-XXXXXX

Monat/Jahr-Individuelle Identifikationsnummer

[DE]

12 PSA-PRÜFSCHHEIN / KONTROLLE

Das AZUR Halteseil muss jährlich von einer kompetenten, die geltenden Anforderungen kennenden Person kontrolliert werden, um seinen Zustand und seine Konformität zu überprüfen. **VORSICHT, die Sicherheit des Benutzers hängt vom Halten der Wirksamkeit des Produkts, sowie von seinem Widerstand.** Entspricht das Produkt der jährlichen Überprüfung nicht, muss es instand gesetzt werden (defekte Teile müssen unter Berücksichtigung der Montagehinweise der gegenwärtigen Bedienungsanleitung durch Originalteile ersetzt werden) und erneut kontrolliert werden. Wenn eine Instandsetzung nicht möglich ist, muss das Produkt entsorgt werden. Die Kennzeichnung auf jedem abnehmbaren Einzelteil muss lesbare sein. Jede unleserliche Kennzeichnung muss unbedingt ersetzt werden. Vor jedem Gebrauch muss das Produkt von dem fachkundigen, für die Arbeit in der Höhe geschulten Benutzer kontrolliert werden. Auch während des Gebrauchs müssen die Einstellungs- und Befestigungselemente überprüft werden.

Benutzername			
<i>Art.Nr. des Produktes (ausfüllen und Nichtzutreffendes bitte streichen)</i>			
AZUR	AZUR STAHLHALTESEIL	AZUR TWISTER STAHLHALTESEIL	AZUR SEILKLEMME
Länge			
Kaufdatum			
Datum der ersten Verwendung			
Herstellungsjahr			
FTC TREE Seriennr.			

PRÜFUNGSDATUM	NAME DES PRÜFERS	KOMMENTARE	FREIGABE	DATUM DER NÄCHSTEN PRÜFUNG
Jahr 1				
Jahr 2				
Jahr 3				
Jahr 4				
Jahr 5				
Jahr 6				
Jahr 7				
Jahr 8				
Jahr 9				
Jahr 10				

Nr. 0082: Notifizierte Zertifizierungsstelle, die im Rahmen der EU-Verordnung 2016/425 die Prüfung (EU) Typ (Modul B) durchgeführt hat und auch für die Produktionsüberwachung (Modul C2) zuständig ist:



Apave - 6 rue du Général Audran
92412 Courbevoie CEDEX – FRANKREICH

Die Konformitätserklärung ist auf www.ftc-tree.com verfügbar.

NOTIZEN

A series of horizontal dotted lines for taking notes.

A series of horizontal dotted lines for writing, spanning the width of the page.

[IT]

1 DESCRIZIONE

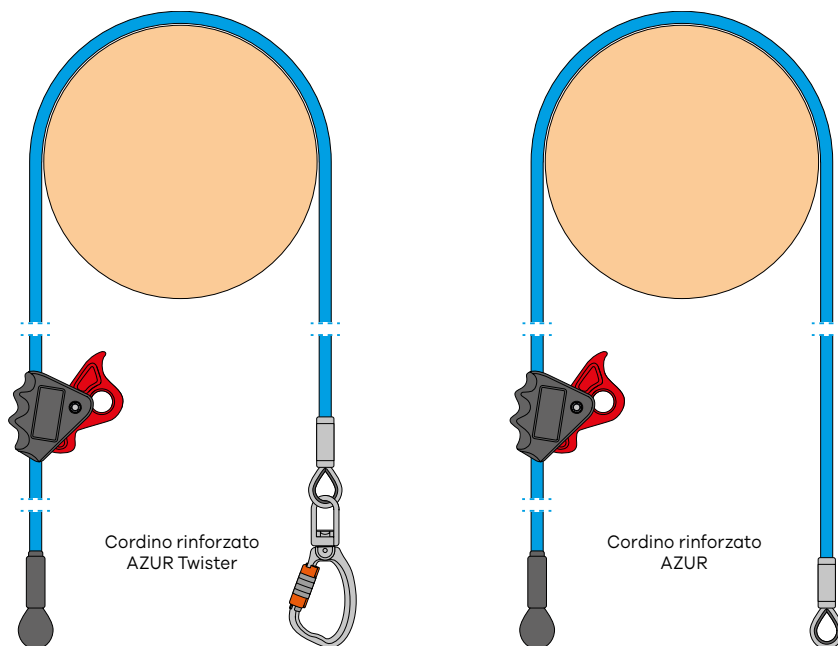
Prodotto	Cordino di posizionamento sul lavoro
Modello	Cordino AZUR
Variante	Cordino rinforzato AZUR Twister
Norme	EN 358 : 2018

[IT]

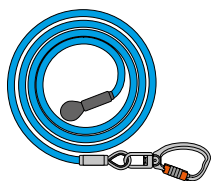
2 TIPO

CORDINO RINFORZATO AZUR		CORDINO RINFORZATO AZUR TWISTER	
FTC/LA-AR3	Cordino rinforzato AZUR con regolatore 3 m	FTC/LAT-AR3	Cordino rinforzato AZUR TWISTER con regolatore 3 m
FTC/LA-AR4	Cordino rinforzato AZUR con regolatore 4 m	FTC/LAT-AR4	Cordino rinforzato AZUR TWISTER con regolatore 4 m
FTC/LA-AR5	Cordino rinforzato AZUR con regolatore 5 m	FTC/LAT-AR5	Cordino rinforzato AZUR TWISTER con regolatore 5 m

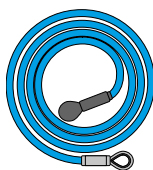
Le pezzi di ricambio sono elencate nel capitolo «Pezzi di ricambio» a pagina 57.



ELEMENTI COSTITUTIVI DEL DPI



Cordino rinforzato AZUR Twister



Cordino rinforzato AZUR



Regolatore AZUR

[IT]

3

CAMPO DI UTILIZZO / NORME DI RIFERIMENTO

Il cordino AZUR è un dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto e consente il posizionamento al lavoro. Esso consente, nel limite della sua lunghezza, il collegamento dell'imbracatura ad un punto di ancoraggio (punto di ancoraggio = qualsiasi supporto non aggressivo che ha una resistenza minima di 15 kN). Un difetto di ancoraggio può comportare un rischio di incidente grave. Questo prodotto è conforme al regolamento (UE) 2016/425 relativo ai dispositivi di protezione individuale. La dichiarazione di conformità è disponibile su: www.ftc-tree.com

CE EN 358:2018

- Dispositivo di protezione individuale (DPI)
- Cordino di posizionamento al lavoro regolabile
- Carico massimo di utilizzo: 130 kg (1 persona)

[IT]

4

ISTRUZIONI GENERALI

4.1 - INFORMAZIONI

Il cordino AZUR deve essere:

- Utilizzato dopo la lettura e comprensione delle presenti istruzioni d'uso.
- Utilizzato dopo aver predisposto un piano di salvataggio in grado di fare fronte a qualsiasi emergenza e/o incidente che può insorgere durante il lavoro.
- Il cordino di posizionamento al lavoro regolabile consente il collegamento della vostra imbracatura EN 361:2002, dotata di una cintura di posizionamento EN 358:2018 o EN 358:1999 direttamente al punto di ancoraggio (EN 795:2012) oppure alla struttura. Attenzione! Il cordino di posizionamento al lavoro è un elemento di connessione che non deve essere usato come sistema di arresto caduta! L'ancoraggio del sistema deve essere situato sopra la posizione dell'utilizzatore o posizionato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza di caduta. Un'imbracatura anticaduta è obbligatoria in un sistema di arresto caduta. In un sistema di arresto caduta, per motivi di sicurezza, è essenziale verificare lo spazio libero richiesto sotto l'utilizzatore sul luogo di lavoro prima di ogni possibile uso, in modo che, in caso di caduta, non ci sia nessuna collisione con il terreno né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria della caduta.
- **Utilizzato in combinazione con sistemi compatibili (esempio: connettori CE EN 362:2004)**, rispettando la propria raccomandazione e le indicazioni delle presenti istruzioni per l'uso. I moschettoni costituiscono un organo vitale di trasmissione della resistenza meccanica tra un punto di ancoraggio adeguato e l'utilizzatore che potrebbe cadere accidentalmente: un malfunzionamento causato da un uso non corretto del dispositivo rappresenta un pericolo molto grave per l'incolumità fisica dell'utilizzatore.

I moschettoni devono essere usati chiusi, con il sistema di chiusura bloccato, senza vincolo o appoggio esterno. Nel quadro dei lavori di arboricoltura, i connettori devono essere dotati di un sistema di chiusura tripllock.

- Utilizzato da persone addestrate ai lavori in quota e competenti. L'utilizzatore non deve avere in nessun modo alcuna controindicazione medica legata ai lavori in quota e deve essere nel pieno possesso di tutti i suoi mezzi fisici e intellettuali.
- Controllato ogni anno da una persona competente, che è a conoscenza dei requisiti vigenti al fine di verificarne lo stato e la conformità. Verificare la leggibilità della marcatura.
- Controllato prima di ogni installazione dall'utilizzatore competente addestrato ai lavori in quota. Verificare anche gli elementi di regolazione e fissaggio durante l'uso.
- Controllato in occasione di ogni verifica annuale. Se esso non soddisfa la verifica annuale, deve essere ripristinato (i pezzi difettosi devono essere sostituiti con i pezzi originali rispettando le istruzioni di montaggio del capitolo 9.2 Sostituzione dei pezzi di ricambio), poi controllato di nuovo, e scartato se non è riparabile.
- Dopo una caduta, interrompere immediatamente il suo uso e fare verificare da una persona competente che autorizzi per iscritto il suo riutilizzo.
- Utilizzato attorno ad una struttura che ha una resistenza minima di 15 kN.
- Sostituito immediatamente se si dubita della sua sicurezza.
- Essere assegnato personalmente. Ad ogni cambio di utilizzatore, fare controllare da una persona competente, che ha conoscenza dei requisiti in vigore al fine di verificarne lo stato e la conformità.
- Le marcature su ogni pezzo di ricambio devono essere leggibili. Qualsiasi marcatura illeggibile deve essere sostituita.

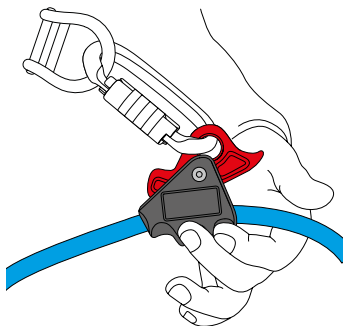
Per qualsiasi informazione sui sistemi compatibili, contattare: FTC • 1355, chemin de Malombre • 26780 Malataverne • FRANCIA • (+33) 475 528 640 • contact@ftc-tree.com

4.2 - AVVERTENZA

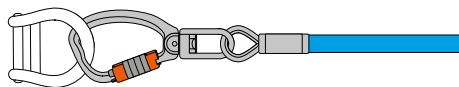
- Se il prodotto viene rivenduto al di fuori del Paese di prima destinazione, è essenziale, per la sicurezza dell'utilizzatore, che il rivenditore fornisca le presenti istruzioni d'uso e la scheda annuale di controllo nella lingua del Paese di utilizzo del prodotto.
- **MAI** distruggere le presenti istruzioni d'uso, ma archivarle, conservarle e renderle accessibili all'utilizzatore del cordino AZUR.
- **MAI** usare il cordino AZUR se una delle condizioni citate al capitolo informazioni manca o presenta dei dubbi.
- **MAI** usare il cordino AZUR se la guaina o il cavo sono danneggiati, tagliati, deformati o usurati.
- **MAI** modificare o trasformare il cordino AZUR.
- **MAI** usare il cordino AZUR se l'ancoraggio o il supporto è difettoso e/o sospetto o rischia di deteriorare il cordino AZUR (spigoli vivi, taglienti, corrosivi...).
- **MAI** combinare ad elementi standardizzati il cui funzionamento interferirebbe e pregiudicherebbe la funzione di sicurezza del cordino AZUR e viceversa.
- **MAI** usare il cordino AZUR se l'operatore è solo o isolato dalla vista di una persona addestrata e/o competente in materia di soccorsi in quota.
- **MAI** usare il cordino AZUR al di fuori dal campo di utilizzo prescritto dal produttore.
- **MAI** usare un cordino di posizionamento per l'arresto di caduta e, in caso di rischio di caduta, è necessario completare il suo utilizzo con un sistema di arresto caduta.
- Il cordino AZUR **NON GARANTISCE** una protezione totale contro il taglio con una motosega e/o una sega a mano.
- Questo cordino **NON DEVE ESSERE UTILIZZATO** senza il relativo sistema di regolazione (utilizzo fisso vietato).
- Questo DPI è stato certificato come insieme (cordino rinforzato + regolatore, vedi pagina 52). I pezzi di ricambio sono destinati esclusivamente alla sostituzione dei componenti usurati o non funzionanti di tale insieme.
- Il cordino di sostituzione (FTC/LA-SRX o FTC/LAT-SRX dove X = lunghezza) da solo non è conforme alla norma EN 358:2018. Esso deve essere utilizzato con il regolatore FTC/LA-RB. Allo stesso modo, il regolatore FTC/LA-RB da solo non è conforme alla norma EN 358:2018.

5.1 - CONNESSIONE

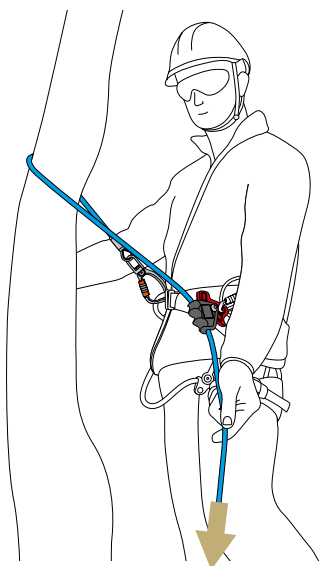
Il cordino deve essere collegato ai ganci della cintura di posizionamento con connettori standardizzati EN 362:2004. Nell'ambito dell'arboricoltura, i connettori devono essere dotati di un sistema di chiusura triplock. Il cordino deve essere posizionato al livello della vita o sopra. È importante accertarsi che il cordino non possa scivolare verso il basso in caso di caduta. Sempre assicurarsi regolando la lunghezza del mantenimento in tensione del cordino.



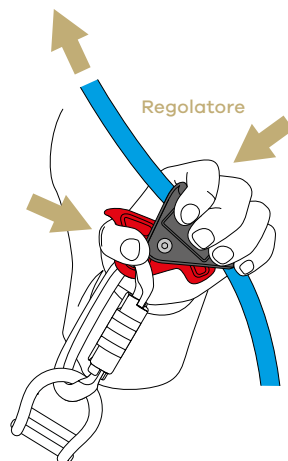
Connessione del regolatore AZUR su un gancio della cintura di posizionamento EN 358.



Connessione del connettore Twister sull'altro gancio della cintura di posizionamento EN 358.

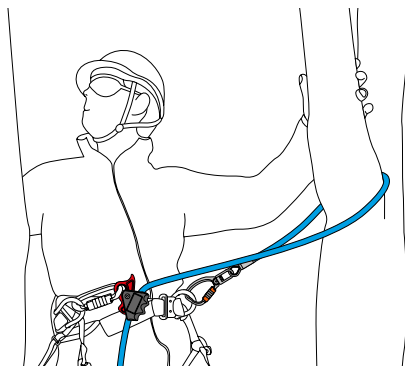
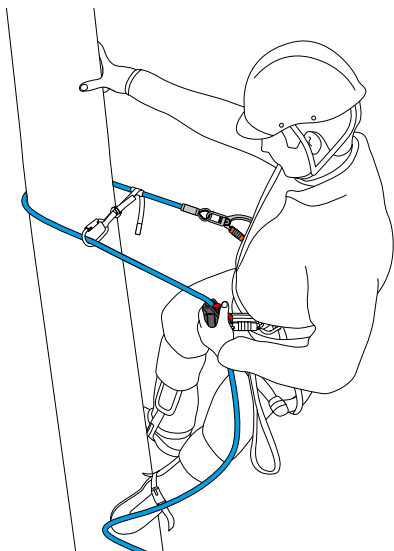
5.2 - REGOLAZIONE DEL POSIZIONAMENTO

Recuperare il lasco di corda



Dare lasco alla corda

5.3 - POSIZIONAMENTO SU FUSTO

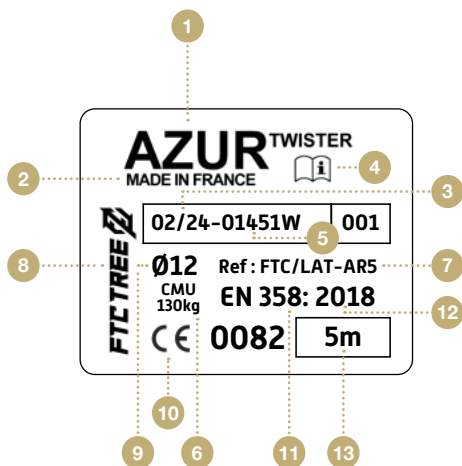


Su fusto il CORDINO AZUR deve essere trasformato in cordino a strozzo con uno STRAPLINK (rif.:FTC/SPK, cioè un dispositivo che permette di strozzare il cordino) o un prusik.

[IT]

6

MARCATURA



1	Nome commerciale
2	Luogo di produzione
3	Data di produzione Mese/Anno
4	Leggere le istruzioni d'uso
5	Numero individuale
6	Carico massimo di utilizzo
7	Referenza
8	Marca
9	Diametro del cordino
10	Conforme al regolamento (UE) 2016/425
11	Referenza normativa
12	Anno di pubblicazione della norma
13	Lunghezza max.

7 CODIFICAZIONE

**CORDINO RINFORZATO
AZUR**

FTC / LA - XY

Prefisso interno

Cordino AZUR

AR (Con Regolatore)

Lunghezza in metri
compresa tra i 3 e 5 metri**Esempio:** FTC/LA-AR3 > Cordino AZUR con regolatore, lunghezza 3 metri.**CORDINO RINFORZATO
AZUR TWISTER**

FTC / LAT - XY

Prefisso interno

Cordino rinforzato AZUR Twister

AR (Con Regolatore)

Lunghezza in metri
compresa tra i 3 e 5 metri**Esempio:** FTC/LAT-AR3 > Cordino AZUR Twister con regolatore, lunghezza 3 metri.

- Questo cordino non deve essere utilizzato senza il relativo sistema di regolazione (utilizzo fisso vietato).
- Questo DPI è stato certificato come insieme. I pezzi di ricambio sono destinati esclusivamente alla sostituzione dei componenti usurati o non funzionanti di tale insieme. I pezzi di ricambio non devono essere in alcun modo utilizzati da soli o su un dispositivo diverso da quello attualmente certificato dal produttore.

8 PEZZI DI RICAMBIO

PEZZI DI RICAMBIO	REFERENZA	
Cordino rinforzato AZUR 3 m (senza regolatore)	FTC/LA-SR3	
Cordino rinforzato AZUR 4 m (senza regolatore)	FTC/LA-SR4	
Cordino rinforzato AZUR 5 m (senza regolatore)	FTC/LA-SR5	
Cordino rinforzato AZUR Twister 3 m (senza regolatore)	FTC/LAT-SR3	
Cordino rinforzato AZUR Twister 4 m (senza regolatore)	FTC/LAT-SR4	
Cordino rinforzato AZUR Twister 5 m (senza regolatore)	FTC/LAT-SR5	
Regolatore AZUR	FTC/LA-RB	
Kit di sostituzione molle per regolatore AZUR	FTC/1-SRCB	

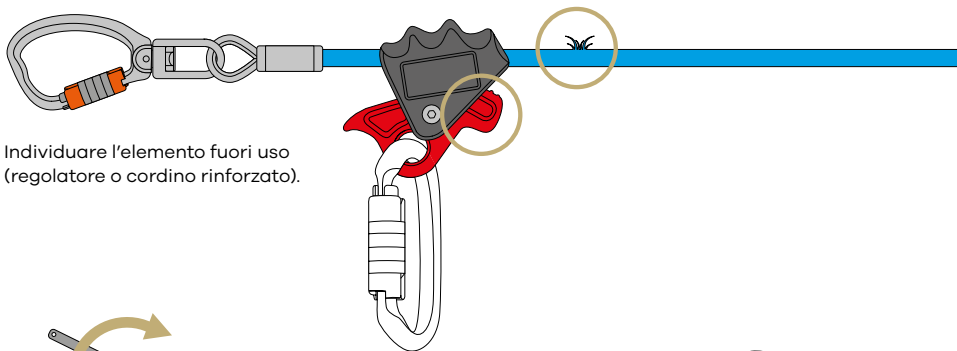
9.1 - MANUTENZIONE

- Una buona manutenzione del cordino AZUR garantirà la vostra sicurezza e una migliore durata del prodotto.
- Fare verificare ogni anno il cordino AZUR da una persona competente che ha le conoscenze dei requisiti normativi vigenti.
- Verificare la presenza e la leggibilità delle marcature, dei numeri di serie e dei pittogrammi.
- Le marcature devono essere mantenute o sostituite prima che siano illeggibili.
- Pulire manualmente con acqua pulita e sapone delicato ad una temperatura inferiore ai 40°, non usare solventi acidi, basi o qualsiasi altro prodotto che possano alterare il cordino AZUR o uno dei suoi elementi.
- Non lavare nella lavatrice.
- Non asciugare con l'asciugatrice.
- Asciugare naturalmente in un locale ventilato, lontano da qualsiasi fuoco aperto o altra fonte di calore, e al riparo dagli ultravioletti.

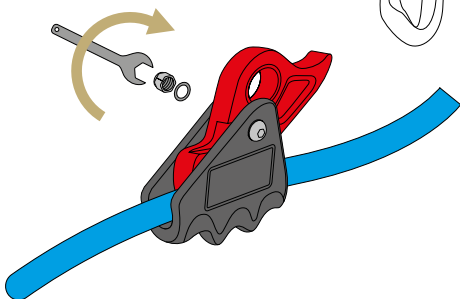
9.2 - REMPLACEMENT DES PIÈCES DÉTACHÉES

Se necessario, cambiare l'elemento difettoso: regolatore o cordino rinforzato. Aggiornare il numero di serie e la data del pezzo sostituito nella scheda di vita del controllo del DPI. **Le riparazioni devono essere effettuate da una persona competente, autorizzata dal produttore e secondo le raccomandazioni contenute nelle istruzioni d'uso fornite dal produttore.**

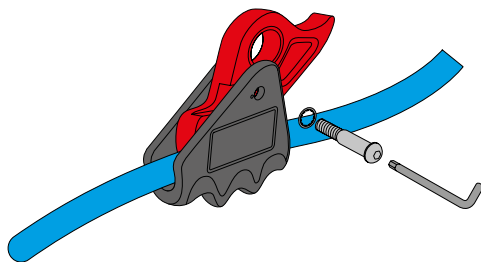
SMONTAGGIO/MONTAGGIO PER REGOLATORE



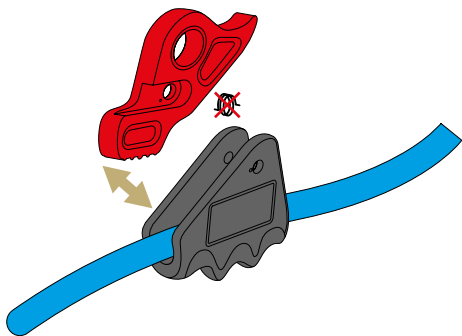
Individuare l'elemento fuori uso (regolatore o cordino rinforzato).



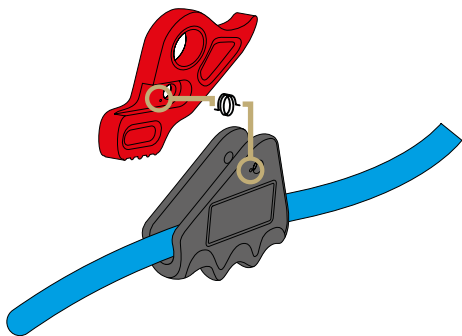
Svitare il controdado e togliere la rondella.



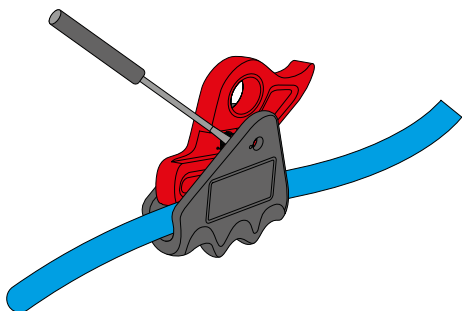
Svitare la vite e togliere la rondella.



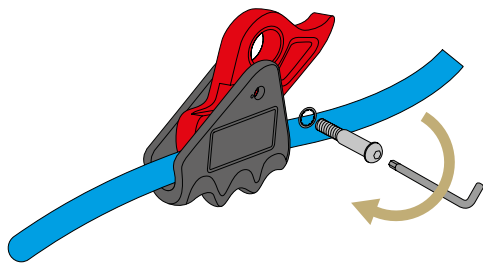
Separare la camma e il corpo, togliere la molla non funzionante se c'è ancora.



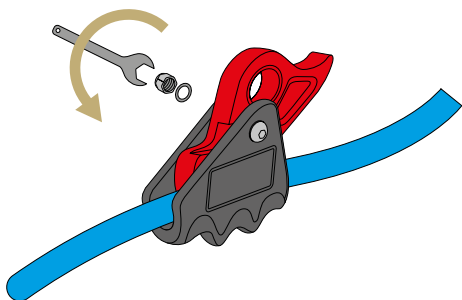
Individuare i fori destinati ad accogliere la nuova molla.



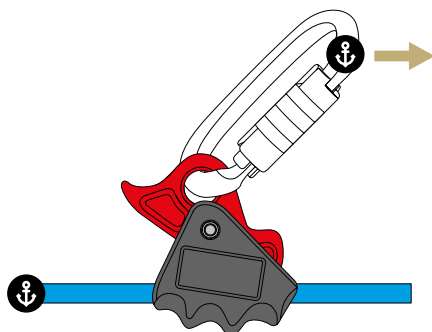
Con un cacciavite comprimere la molla in modo da inserire quest'ultima nel foro adeguato.



Sostituire la rondella di sicurezza e riavvitare.



Riposizionare la rondella e il dado, riavvitare il controdado.



Verificare il corretto funzionamento della molla (bloccaggio) e il senso di bloccaggio.

[IT]

10 IMMAGAZZINAMENTO / TRASPORTO

Durante il trasporto e l'immagazzinamento, mettere il cordino AZUR al riparo da qualsiasi fattore che possa alterare il cordino AZUR o uno dei suoi componenti (urti, schiacciamento, frantumazione, sfregamenti, umidità, calore superiore ai 50°C, freddo inferiore ai -25°C, raggi ultravioletti, materiali corrosivi, idrocarburi, acidi, sabbia, utensili e qualsiasi altro oggetto tagliente...).

Le presenti istruzioni d'uso sono parte integrante del cordino AZUR. Archivarle, conservarle e renderle accessibili all'utilizzatore del cordino AZUR oltre che ai vari controllori autorizzati.

[IT]

11 GARANZIA E DURATA DI VITA

10
Anni

In condizioni di immagazzinamento e/o di utilizzo ottimali, la vita del cordino AZUR è di 10 anni.

Dopo il primo utilizzo, la vita effettiva del cordino AZUR è di 10 anni (condizionata dall'intensità, la frequenza e le condizioni ambientali di utilizzo, oltre che dal trasporto e l'immagazzinamento).

Solo i controlli periodici annuali e il controllo prima di ogni utilizzo convalideranno la sua conformità.

+10 anni

Data di produzione: 05/19-00541N • Data di scadenza: 05/29-00541N

DATA DI PRODUZIONE

XX/XX-XXXXXX
Mese/Anno-Numero individuale

[IT]

12 SCHEDA DI VITA / CONTROLLO

Fate controllare ogni anno il vostro cordino AZUR da una persona competente, che è a conoscenza dei requisiti vigenti al fine di verificarne lo stato e la conformità. **ATTENZIONE! La sicurezza dell'utilizzatore è legata al mantenimento dell'efficacia e alla resistenza del dispositivo.** Se esso non soddisfa la verifica annuale, deve essere ripristinato (i pezzi difettosi devono essere sostituiti con i pezzi originali rispettando le istruzioni di montaggio del capitolo 9.2 Sostituzione dei pezzi di ricambio), poi controllato di nuovo, e scartato se non è riparabile. Le marcature su ogni pezzo di ricambio devono essere leggibili. Qualsiasi marcatura illeggibile deve essere sostituita.

Controllare prima di ogni installazione dall'utilizzatore competente addestrato ai lavori in quota. Verificare anche gli elementi di regolazione e fissaggio durante l'uso.

Nome dell'utilizzatore			
<i>Il vostro riferimento (completare e cancellare le diciture inutili)</i>			
TIPO	CORDINO RINFORZATO AZUR	CORDINO RINFORZATO AZUR TWISTER	REGOLATORE AZUR
Lunghezza			
Data di acquisto			
Data di 1° utilizzo			
Anno di produzione			
Numero di serie FTC TREE			

DATA DI CONTROLLO	NOME DEL CONTROLLORE	OSSERVAZIONI	VISTO	PROSSIMO ESAME
ANNO 1				
ANNO 2				
ANNO 3				
ANNO 4				
ANNO 5				
ANNO 6				
ANNO 7				
ANNO 8				
ANNO 9				
ANNO 10				

N° 0082: Organismo notificato che ha effettuato l'esame del tipo (UE) (Modulo B) ai sensi del regolamento UE 2016/425 e che è anche responsabile del monitoraggio della produzione (Modulo C2):

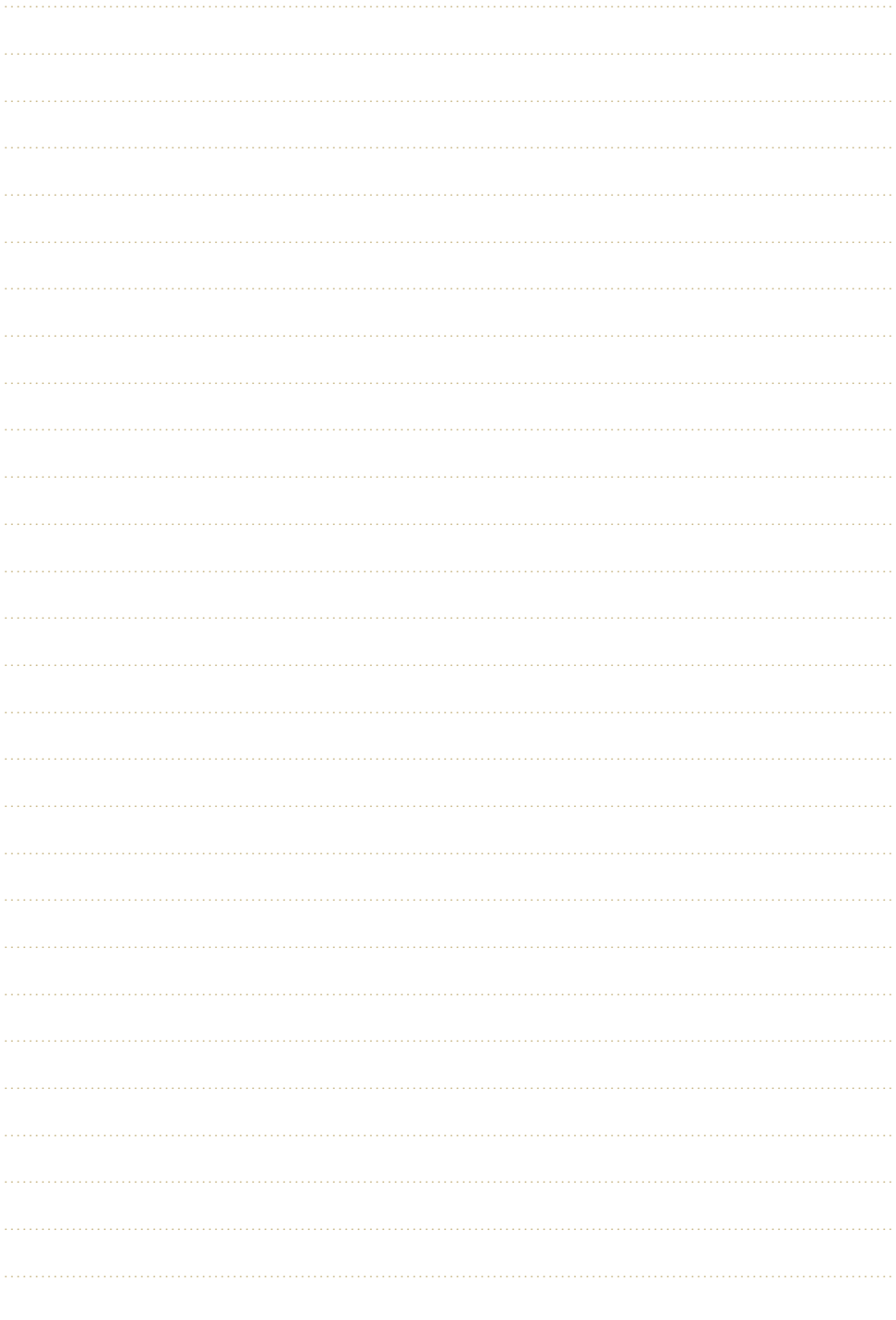


Apave - 6 rue du Général Audran
92412 Courbevoie CEDEX – FRANCIA

La dichiarazione di conformità è disponibile su www.ftc-tree.com.

APPUNTI

Area for notes with horizontal dotted lines.





**WORK HARD.
CLIMB HARD.
PLAY HARD.**

1355, chemin de Malombre
ZI Les Plaines ■ 26780 MALATAVERNE ■ FRANCE
(+33) 475 528 640 ■ contact@ftc-tree.com

WWW.FTC-TREE.COM



04 - 27/03/2026



02 - 09/04/2024



Imprimé sur papier recyclé Printed on recycled paper